

تطوير معجم البحث العلمي على أساس المدونة اللغوية والدراسة الصرفية الدلالية
في قسم تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية مالانج

رسالة الماجستير

إعداد:

سلمى عزّة زديني

رقم التسجيل: ٢١٠١٠٤٢٢٠٠٣٤



قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٤

تطوير معجم البحث العلمي على أساس المدونة اللغوية والدراسة الصرفية الدلالية
في قسم تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية مالانج

رسالة الماجستير

مقدمة إلى جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
لاستيفاء شرط من شروط الحصول على درجة الماجستير
في تعليم اللغة العربية

إعداد:

سلمى عزّة زديني

رقم التسجيل: ٢١٠١٠٤٢٢٠٠٣٤

المشرفان

الدكتور زكية عارفة، الماجستير

١٩٨٠٠٤١٦٢٠٠٨٠١٢٠٢٠

الدكتور فيصل محمود آدم، الماجستير

—

قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٤

الاستهلال

قال الله تعالى في كتابه الكريم
أعوذ بالله من الشيطان الرجيم
بسم الله الرحمن الرحيم

وَلَقَدْ نَعَلْنَا أَهْلَهُم بِمِثْقَلِ ذَرَّةٍ مِّنْ عِلْمٍ لَّهُمْ إِنَّمَا يَخْتَفُونَ نَجْمًا يَوَدُّ أَنْ يُسْفَهَهُ وَيَخْتَفُونَ إِنَّا بِمَا يَخْتَفُونَ هَلِيمُونَ وَإِلَىٰ رَبِّهِمْ يُرْجَعُونَ وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

عَرَبِيٌّ مُّؤْمِنٌ

﴿النحل: ١٠٣﴾

إهداء

بسم الله الرحمن الرحيم

اللهم صل على سيدنا محمد

أهدى بخلوص البال والصدر هذه الرسالة

إلى والدي وحيو ويدودو، لأجد من الكلمات ما يعبر عن فخري واعتزازي؛ وأمي
الحنون مسيطة، التي ما زالت تمدني بالقوة والثقة بالنفس؛ هما اللذان رباني باللطف
واللين، وبكل دعاءهما وصبرهما، وإرشادتهما إلى ما أنا عليه الآن. عسى أن يحقق الله
لهما الأمل العالية والحياة السعيدة والنعيمة يحسن الدوام في الدنيا والآخرة. من أنا
لولاكما. أحبكم في الله.

إلى أخوأي حسن أولياء رحمن وكريسنو ويدودو، اللذان يجعلان حياتي بالدفء، لأقوم
بهذه الدراسات إلا لتشجيعكما على متابعة السير أحسن، سهّل الله دراستكما وباركما
في علمكما.

وإليهم جميعاً أهدى هذه الرسالة البحث المتواضع راجياً من الله الهداية والتوفيق وداعياً له
بملاحظة الظروف والأحوال في حياتنا أن يحقق الأمل والعلوم النافعة والحياة الطيبة
السعيدة في الدارين، الدنيا والآخرة. والله خير المستعان. آمين يا مجيب السائلين.

كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله ربّي الذي هدانا لهذا وما كنا لنهتدي لو لا أن هدانا الله، الصلاة والسلام على نبينا محمد صلى الله عليه وسلم وعلى آله وأصحابه أجمعين. أما بعد. فبنعمة الله ونصره تمت كتابة هذه الرسالة الماجستير المتواضعة عسى أن تكون نافعة للقراء والأمة جامعاً. بجانب ذلك فإن هذه الرسالة لا تتم إلا بوجود المساعدات من الأفاضل الكرام، فلا كلمة جدير ذكرها لهم إلا الشكر الجليل والاحترام الفائق. أدلي بخلوص البال إلى:

١. فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج محمد زين الدين الماجستير، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
٢. فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج واحد مورني الماجستير، عميد كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
٣. فضيلة الدكتور شهداء الماجستير، رئيس قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
٤. فضيلة الأستاذ الدكتور فيصل محمود آدم و الدكتورة زكية عارفة الماجستير، اللذان تفصيلاً بإشراف البحث وتقديم الإرشادات النافعة والتوجيهات المفيدة التي ساعدني مثيرة في إكمال هذه الرسالة.
٥. فضيلة الدكتور عبد المنتقيم الأنصاري الماجستير كخبير تصميم المعجم و الدكتور دانيال حلمي الماجستير كخبير المادة.
٦. فضيلة المحاضرين جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج والأساتذة الكرام الذي قاموا بتربية الباحث وتعليمه.

عسى الله أن يعطيهم الجزاء المضاعفة. وما يبرئ الباحثة من الأخطاء والنسيان، لذلك تسألك الباحثة العفو عن جميع الأخطاء. عسى أن تكون هذه الرسالة نافعة لكل من قرأها، وخصوصا لطلاب قسم تعليم اللغة العربية. آمين.

مالانج، ٢٠ يونيو ٢٠٢٤ م
الطالبة،

سلمى عزة زديني

موافقة المشرف

موافقة المشرف

بعد اطلاع على رسالة الماجستير التي أعدها الطالبة:

الاسم : سلمى عزة زدي

الرقم الجامعي : ٢١٠١٠٤٢٢٠٠٣٤

العنوان : تطوير معجم البحث العلمي على أساس المدونة اللغوية والدراسة الصرفية

الدلالية في قسم تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية مالانج

وافق المشرفان على تقديمها إلى لجنة المناقشة

مالانج، ١٥ ديسمبر ٢٠٢٣

المشرف الأول،

أ.د. فيصل محمود آدم، الماجستير

رقم التوظيف:

مالانج، ١٥ ديسمبر ٢٠٢٣

المشرفة الثانية،

د. زكية غارقة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٠٠٤٦٦٢٠٠٨٠١٢٠٢٠

اعتماد

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

د. شهداء

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠١٠٦٢٠٠٥٠١١٠٠١

إقرار أصالة البحث

إقرار أصالة البحث

أنا الموافقة أدناه:

الاسم : سلمى عزة زدي

الرقم الجامعي : ٢١٠١٠٤٢٢٠٠٣٤

العنوان : تطوير معجم البحث العلمي على أساس المدونة اللغوية والدراسة الصرفية

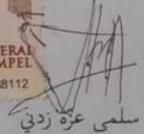
الدلالية في قسم تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية مالانج

أقر بأن هذا البحث الذي أعدته لتوفير شرط الحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، حضرته وكتبته نفسي وما زورته من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا ليس من بحثي فأتحمّل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

باتو، ٢٠ يونيو ٢٠٢٤ م

الطالبة،


سلمى عزة زدي

مستخلص البحث

زدني، سلمى عزة. ٢٠٢٤. تطوير معجم البحث العلمي على أساس المدونة اللغوية والدراسة الصرفية الدلالية في قسم تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية مالانج. رسالة الماجستير، قسم تعليم اللغة العربية. كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. المشرف الأول أ.د. فيصل محمود آدم، والمشرفة الثانية د. زكية عارفة.

كلمة المفتاحية: الأكاديمية، المعجم العربي، تطبيق أنتجونج (AntConc)

أهمية تحسين النصوص اللغوية في إعداد المعجم لا يمكن إستهانة بها للمساعدة في تصنيف المفردات بناء على ترددها البارز في عصر الرقمية. النصوص اللغوية توفر بيانات تجريبية غنية وتمكن من تحليل أعمق حول استخدام الكلمات في سياقات متنوعة. على الرغم من أن تحسين ذلك ليس بالجديد، إلا أن مؤلفي المعجم لا يزال أن يستخدم غالبا الطرق اليدوية في جمع المفردات مما يتطلب الكثير من الوقت ويعرضها للخطأ. بالإضافة إلى ذلك، يستخدم هذا البحث أيضا طريقة الدراسة الصرفية الدلالية لتحليل المفردات التي تم جمعها من خلال النصوص اللغوية ليجد أساس المفردة ويعرف كل مفردة ويقدم أمثلة على استخدامها.

أهداف هذا البحث هو وصف عملية تطوير وصلاحيه معجم البحث العلمي على أساس المدونة اللغوية والدراسة الصرفية الدلالية لطلاب الماجستير في تعليم اللغة العربية في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. تستخدم منهجية البحث هي منهج البحث والتطوير مع تصميم ٤-٥ (تشخيص، تصميم، تطوير، ونشر). يتكون مجتمع البحث من طلاب دراسات عليا في قسم تعليم اللغة العربية في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج الذين يكتبون خطة البحث الماجستير أو البحث الماجستير. تم جمع البيانات من خلال المقابلات والاستبانة وتحليلها باستخدام التحليل الوصفي للبيانات النوعية والإحصائيات الوصفية للبيانات الكمية. تمت مراجعة جدوى المعجم من قبل خبراء المادة وخبراء التصميم ومستخدمي المعجم.

أظهرت نتائج البحث أن: (١) بناء على تحليل البيانات باستخدام التطبيق، توجد ٥٤ مفردات تطرار أعلى (المفردات الأكثر ظهورا) ، بالنسبة لتطوير المعجم باستخدام تحليل المدونة اللغوية والدراسة الصرفية الدلالية لإثراء وتوفير تعريفات أكثر دقة وسياقية، بالإضافة إلى إدراج معلومات إضافية مثل استخدام الكلمة في سياقات متعددة وتفاوتاتها المورفولوجية. (٢) كانت نتائج تقييم الخبراء والمستخدمين كالتالي: تم الحصول على نسبة ٨٦٪ في تقييم خبراء المادة، مما يعني الاستحقاق الكامل؛ وتم الحصول على نسبة ٨٥,٣٪ في تقييم خبراء التصميم، مما يعني الاستحقاق بشكل كاف؛ وحصل المستخدمون على نسبة ٦٠,٦٪، مما يشير إلى الموافقة على تطوير معجم البحث العلمي على أساس المدونة اللغوية والدراسة الصرفية الدلالية. يقدم هذا البحث اقتراحات للباحثين المستقبليين لتطوير هذا المعجم إلى معجم رقمي ليكون متاحا على نطاق واسع. وبالتالي، يسهم هذا البحث بشكل كبير في تطوير معجم أكثر كفاءة ودقة، ويوجه البحوث المستقبلية نحو المزيد من الابتكار في هذا المجال.

ABSTRACT

Zidni, Salma Izza. 2024. Development of Research Dictionary Based on The Corpus Linguistic and Morphological-Semantic Study in the Department of Arabic Language Education at the State Islamic University Malang. Arabic Language Education Master's Thesis. Postgraduate in State Islamic University of Maulana Malik Ibrahim Malang. Advisor (I), Prof. Dr. Faisal Mahmoud Adam, and Advisor (II), Dr. Zakia Arifa, M. Pd.

Keyword: Academic, Arabic Dictionary, Antconc Applicaton

The urgency of optimizing linguistic corpora in compiling dictionaries is crucial to help classify vocabulary based on their significant frequency of occurrence in the digital era. Linguistic corpora provide rich empirical data and enable deeper analysis of word usage in various contexts. Although optimizing this is not a new concept, dictionary compilers still often employ manual methods in collecting vocabulary, which are time-consuming and prone to errors. Additionally, this research also utilizes morphosemantic methods to analyze the vocabulary collected through linguistic corpora, aiming to discover the vocabulary basis, define each vocabulary, and provide examples of its usage.

This research aims to describe the process of developing and validating a corpus and morphosemantic-based scientific research dictionary for Master's students in Arabic Language Education at Maulana Malik Ibrahim State Islamic University of Malang. The research methodology employs the R&D (research and development) approach with a 4D research design (define, design, develop, and disseminate). The research population consists of postgraduate students majoring in Arabic Language Education at Maulana Malik Ibrahim State Islamic University of Malang who are currently writing thesis proposals or theses. Data are collected through interviews and questionnaires, and analyzed using descriptive analysis for qualitative data and descriptive statistics for quantitative data. Dictionary validity is validated by subject matter experts, design experts, and dictionary users.

The research findings indicate that: (1) based on the analysis results using the AntCons, there are 54 vocabulary words with the highest frequency (the most frequently appearing vocabulary), As for the development of dictionaries using corpus analysis and morphosemantics to enrich and provide more precise and contextual definitions, as well as incorporating additional information such as word usage in various contexts and its morphological variations. (2) the expert and user assessments are as follows: material expert validation scores 86%, indicating very feasible; design expert validation scores 85.3%, indicating quite feasible; and user ratings score 60.6%, indicating approval of the development of a corpus and morphosemantic-based scientific research dictionary. This research also provides suggestions for further researchers to develop this dictionary into a digital format for widespread accessibility. Thus, this research contributes significantly to the development of more efficient and accurate dictionaries, as well as providing direction for further research for further innovation in this field.

ABSTRAK

Zidni, Salma Izza. 2024. Pengembangan Kamus Penelitian Ilmiah Berbasis Linguistik Korpus dan Morfosemantik Pada Mahasiswa Pendidikan Bahasa Arab di Universitas Islam Negeri Malang. Tesis Prodi Magister Pendidikan Bahasa Arab. Pascasarjana Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. Pembimbing (I) Prof. Dr. Faisal Mahmoud Adam, dan Pembimbing (II) Dr. Zakiyah Arifa, M. Pd

Kata Kunci: Akademik, Kamus Arab, Aplikasi Antconc

Urgensi mengoptimalkan linguistik korpus dalam penyusunan kamus sangat penting untuk membantu mengklasifikasikan kosakata berdasarkan frekuensi kemunculannya yang signifikan pada era digital. Linguistik korpus menyediakan data empiris yang kaya dan memungkinkan analisis yang lebih mendalam tentang penggunaan kata dalam konteks yang beragam. Meskipun mengoptimalkan hal tersebut bukan hal baru, para penyusun kamus masih sering menggunakan metode manual dalam pengumpulan kosakata yang memakan waktu dan rentan terhadap kesalahan. Selain itu, penelitian ini juga menggunakan metode morfosemantik untuk menganalisis kosakata yang telah dikumpulkan melalui metode linguistik korpus, guna menemukan dasar kosakata, mendefinisikan setiap kosakata, dan memberikan contoh penggunaannya.

Penelitian ini bertujuan mendeskripsikan proses pengembangan dan uji kelayakan kamus penelitian ilmiah berbasis korpus dan morfosemantik pada mahasiswa megister Pendidikan Bahasa Arab di Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. Metodologi penelitian ini menggunakan pendekatan R&D (*research and development*) dengan desain penelitian 4D (*define, design, develop, and disseminate*). Populasi penelitian adalah mahasiswa pascasarjana jurusan Pendidikan Bahasa Arab di Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang yang sedang menulis proposal tesis atau tesis. Data dikumpulkan melalui wawancara dan angket, serta dianalisis menggunakan analisis deskriptif untuk data kualitatif dan statistik deskriptif untuk data kuantitatif. Validasi kelayakan kamus dilakukan oleh ahli materi, ahli desain, dan pengguna kamus.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa: (1) berdasarkan hasil analisis menggunakan aplikasi antcons terdapat 54 kosakata dengan frekuensi tertinggi (kosakata paling sering muncul), Adapun pengembangan kamus menggunakan analisis korpus dan morfosemantik untuk memperkaya dan menyediakan definisi yang lebih tepat dan kontekstual, serta memasukkan informasi tambahan seperti penggunaan kata dalam berbagai konteks dan variasi morfologisnya. (2) hasil penilaian ahli dan pengguna adalah sebagai berikut: validasi ahli materi mendapatkan skor 86%, yang berarti sangat layak; validasi ahli desain mendapatkan skor 85,3%, yang berarti cukup layak; dan penilaian dari pengguna mendapatkan skor 60,6%, yang menunjukkan persetujuan terhadap pengembangan kamus penelitian ilmiah berbasis linguistik korpus dan morfosemantik. Penelitian ini juga memberikan saran bagi peneliti selanjutnya untuk mengembangkan kamus ini menjadi kamus digital agar dapat diakses secara luas. Dengan demikian, penelitian ini memberikan kontribusi signifikan dalam pengembangan kamus yang lebih efisien dan akurat, serta memberikan arah bagi penelitian selanjutnya untuk inovasi lebih lanjut di bidang ini.

محتيات البحث

ب	موضوع
ج	الاستهلال
د	إهداء
هـ	كلمة الشكر والتقدير
ي	موافقة المشرف
ي	اعتماد لجنة المناقشة
ح	إقرار أصالة البحث
ي	مستخلص البحث
ي	قائمة الجداول

الفصل الأول: الإطار العام

١	أ. مقدمة
٦	ب. أسئلة البحث
٦	ج. أهداف البحث
٦	د. أهمية البحث
٧	هـ. فرضية البحث
٧	و. حدود البحث
٨	ز. مواصفات الإنتاج
٨	ح. الدراسات السابقة

ط. تحديد المصطلحات ١٣

الفصل الثاني: الإطار النظري

المبحث الأول: المعجم العربي ١٥

أ. مفهوم معجم وعلم المعاجم ١٥

ب. مهمة أو وظائف المعجم ١٦

ج. خطوات تصميم المعجم ١٧

د. أنواع المعجم ١٨

المبحث الثاني: البحث العلمي ١٩

أ. مفهوم البحث العلمي ١٩

المبحث الثالث: المدونة اللغوية ٢٠

أ. مفهوم المدونة اللغوية ٢٠

ب. صناعة المعجم على أساس المدونة اللغوية ٢١

ج. تطبيق AntConc ٢٢

المبحث الرابع: علم الصرفية الدلالية ٢٤

أ. مفهوم علم الدلالة الصرفية ٢٤

الفصل الثالث: منهجية البحث

أ. مدخل البحث ومنهجه ٢٨

ب. إجراءات البحث والتطوير ٢٩

ج. البيانات ومصادرها ٣٤

د. أسلوب جمع البيانات ٣٤

هـ. تحليل البيانات ٣٦

الفصل الرابع: عرض البيانات وتحليلها

أ. عرض بيانات البحث ٣٩

١. مرحلة التشخيص ٣٩

٢. مرحلة التصميم ٤٢

٣. الفصل التطوير ٥٩

٤. الفصل النشر ٦٣

الفصل الخامس: مناقشة نتائج البحث

أ. مناقشة من نتائج البحث ٦٨

الفصل السادس: الخاتمة

أ. ملخص نتائج البحث ٧١

ب. الاقتراحات ٧٢

قائمة المصادر والمراجع ٧٣

قائمة الملاحق ٧٦

قائمة الجداول

الصفحة	العنوان	الرقم
١١	الاتفاق والاختلاف عن الدراسات السابقة	١
٢٢	الملخص العام على الأدوات تطبيق AntConc	٢
٢٧	تلخيص من الإطار النظري	٣
٢٩	صورة إجراءات تطوير بنموذج ٤-د	٤
٣٢	إجراءات تطوير بنموذج ٤-د	٥
٣٨	قيمة الاستبانة	٦
٣٨	وصف النتيجة من الاستبانة	٧
٤٠	مقابلة مع طلاب الماجستير	٨
٤٥	نتيجة من تحليل المدونة اللغوية	٩
٥٧	صور نتيجة تحليل الدراسة الصرفية الدلالية	١٠
٥٩	استبانة الخبير المحتوى والمادة	١١
٦٠	نتيجة من خبير المحتوى والمادة	١٢
٦١	استبانة الخبير التصميم	١٣
٦٢	نتيجة من خبير التصميم	١٤
٦٣	نتيجة من المستخدم	١٥

الفصل الأول

الإطار العام

أ. مقدمة

على الصعيد العالمي، يعد معدل التسرب للطلاب لمتابعة الدراسات العليا مرتفعاً جداً بسبب نقص كفاءة الكتابة الأكاديمية مما يعيق رحلتهم الأكاديمية. ويتم تعزيز ذلك من خلال البيانات التي تم الحصول عليها من منظمة التعاون الاقتصادي والتي تشير إلى أن معدل تسرب الطلاب لمزيد من الدراسات يبلغ حوالي ٥٠٪ لبرامج الدكتوراه و ٤٠٪ لبرامج الماجستير^١. وهذا يجعل كفاءة الكتابة الأكاديمية ضرورة ملحة يجب أن يتمتع بها كل طالب.

الكتابة الأكاديمية في مؤسسات الجامعة^٢ في إندونيسيا في ثلاثي دارما (*Tri Dharma*) للتعليم الجامعي في شكل تقارير بحثية. على المستوى العالمي، للجامعات كمؤسسات للتعليم العالي ثلاث وظائف، وهي: (١) تطوير الموارد البشرية، (٢) تطوير العلوم والتكنولوجيا، (٣) كعوامل للتغيير الاجتماعي. يمكن ربط هذه الوظائف الثلاث بالأدوار الثلاثة للتعليم الجامعي في إندونيسيا المعروفة باسم *Tri Dharma* للتعليم الجامعي، وهي: (١) التعليم والتدريس، (٢) البحث، و (٣) خدمة المجتمع^٣.

الفهم الأساسي للكتابة الأكاديمية هو الكتابة التي يتم تقديمها في الخطاب الأكاديمي المهيمن كنشاط عقلائي ويمكن التنبؤ به يستهدف النشر^٤. حيث أن

¹ Catherine E. Déri, Émilie Tremblay-Wragg, and Sara Mathieu-C., "Academic Writing Groups in Higher Education: History and State of Play," *International Journal of Higher Education* 11, no. 1 (2021): 85, <https://doi.org/10.5430/ijhe.v11n1p85>.

² Brian V. Street. (2015). Academic Writing: Theory and Practice. *Journal of Education Issues*, 1(2), 110-116. <http://dx.doi.org/10.5296/jei.v1i2.8314>

³ Mohammad Ali, *Pendidikan Untuk Pembangunan Nasional* (Bandung: Grasindo, 2009) hlm. 177

⁴ Kiriakos, C. M., & Tienari, J. (2018). Academic writing as love. *Management Learning*, 49(3), 263–277. <https://doi.org/10.1177/1350507617753560>

تعريف الكتابة العلمية باللغة العربية يعني صياغة الأفكار العلمية بطريقة تتحكم فيها عدة قواعد تتناسب مع نوع الكتابة العلمية، وكتابتها باللغة العربية باستخدام مصطلحات عربية فصيحة، والتعبير عن الشيء بإيجاز ووضوح وعدم إحداث تحول في المعنى.^٥

ومن خلال الفهم المتوافق للكتابة الأكاديمية، سيساعد الطلاب على أن يكونوا أكثر قدرة على الالتزام بالبرنامج الذي يدرسونه. أدى التقدم التكنولوجي في هذا العقد إلى ظهور العديد من الوسائل المساعدة على الكتابة، لكن ظهور التقنيات المصممة لدعم التدريس في التعليم الجامعي لا يزال يعاني من خلل في التوازن مع اللغة والنوع والتركيز التربوي واللغات الأخرى الممثلة تمثيلاً ناقصاً.^٦

ومن المشاكل التي كثيراً ما تطرأ فيما يتعلق بالكتابة العلمية العربية، صعوبة تجميع الجمل وفق القواعد العربية السليمة والصحيحة، وإعادة صياغة الجمل، وكتابة الحروف العربية وفق القواعد. بالإضافة إلى ذلك، تشمل المشكلات التي تنشأ من العوامل الخارجية قلة المراجع المستخدمة، وصعوبات إجراء التوجيه، ونقص بيانات البحث، وصعوبات تحديد عناوين الأبحاث العلمية الجيدة والمثيرة للاهتمام، ونقص الحافز وعدم القدرة على إدارة الوقت.^٧

أشارت البيانات المستمدة من المقابلات مع خمسة طلاب دراسات عليا إلى أن هناك حاجة لاستخدام المعجم عند كتابة الواجبات النهائية.^٨ وتعتبر الحاجة إلى معجم فيما يتعلق بمصطلحات البحث العلمي مهمة للغاية في مساعدة الطلاب

^٥ عمر محمود أحمد عاصي، "الكتابة العلمية باللغة العربية في العصر الحديث (كتابة قدرتي طوقان نموذجاً)" (جامعة

النجاح الوطنية، ٢٠١٩). <https://hdl.handle.net/20.500.11888/16577>.

^٦ Carola Strobl, Emilie Ailhaud, dkk. (2019). Digital support academic writing: a review of technologies and pedagogies. Computer & Education, vol. 131, 33-48. <https://doi.org/10.1016/j.compedu.2018.12.005>

^٧ نبيلة صالح، "مشكلات كتابة البحث العلمي وحلها في قسم تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية

كاديري" (جامعة مولانا مالك إبراهيم الحكومية مالانج، ٢٠٢١).

^٨ المقابلة مع الطلاب الدراسات العليا لقسم التعليم باللغة العربية (٣٠ سبتمبر ٢٠٢٣)

في تجميع بحوثهم العلمية.⁹ بسبب ظهور مشاكل في استخدام معجم العربي وخاصة في العثور على جذر الكلمة وتحديد المعنى الصحيح للكلمة.¹⁰ إن المعرفة بمعجم اللغة وخاصة معجم اللغة العربية، تحتاج إلى مزيد من الاهتمام، خاصة بين دارسي اللغة العربية في الجامعات في الداخل والخارج.¹¹

وفقا لوزارة التعليم والثقافة والبحث والتكنولوجيا، يعد استخدام المتون في تجميع المعجم اتجاهها حاليا.¹² المتون عبارة عن مجموعة من البيانات اللغوية، سواء كانت نصا مكتوبا أو تدوينا صوتيا لتسجيل الكلام، والتي يمكن استخدامها كنقطة بداية لتحليل اللغوي أو كأداة لتعزيز الفرضيات حول اللغة معززة ببيانات صادرة عن كوك الذي يعرف المتن بأنه التحليل المنهجي ووصف بنوك البيانات واسعة النطاق للغة التي حدثت بالفعل في الاستخدام.¹³ وبالتالي، فإن استخدام المدونة اللغوية كأساس لتجميع المعجم في هذا الوقت يحتاج إلى التطوير.

ما يميز المعجم القائمة على المدونة اللغوية هو أن بيانات اللغة المستخدمة لبناء المدونة اللغوية عبارة عن مجموعة واسعة النطاق من النصوص الأصلية التي تم اختيارها بناء على معايير معينة لتمثيل أنواع معينة من اللغات وتخزينها في شكل إلكتروني تتم معالجته بعد ذلك عبر الكمبيوتر.¹⁴ يشير استخدام المجموعة في تجميع المعجم إلى تطور الرقمنة في العصر الحالي.

⁹ Muhammad Hamik Azzikri & Zukhaira, Pengembangan M-Kamus Istilah Penelitian dalam Bahasa Arab bagi Mahasiswa Pendidikan Bahasa Arab Universitas Negeri Semarang, Lisania: Journal of Arabic education and literature vol 3 no. 2 2019. DOI: <http://dx.doi.org/10.18326/lisania.v3i2.128-142>

¹⁰ Agung Setiyawan, Problematika Penggunaan Kamus Arab-Indonesia dalam Pembelajaran Tarjamah di Pusat Pengembangan Bahasa UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, Arabia: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab, Vol. 8 No. 1, 2016

¹¹ Iwan Sudirman, kamus bahasa arab (studi komparatif metodologi al-ain, al-bari, dan tahdzib al-lughah), Fikruna: jurnal ilmiah kependidikan dan kemasyarakatan vol. 4 no. 1 2022

¹² Adi Buiwiyanto, "Korpus Dalm Penyusunan Kamus," Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa (KEMENDIKBUD), 2022.

¹³ G. Cook, *Applied Linguistics: Oxford Introductions to Language Study* (Oxford: Oxford University Press, 2003).

¹⁴ Humas BRIN, "Mengenal Linguistik Korpus, Metode Penelitian Bahasa Untuk Menyusun Kamus," BRIN (Badan Riset Dan Inovasi Nasional), accessed September 2, 2023, <https://www.brin.go.id/news/111569/mengenal-linguistik-korpus-metode-penelitian-bahasa-untuk-menyusun-kamus>.

ويدعمه البحث السابق الذي ينص على أنه يمكن استخدام المدونة اللغوية كمنهج أو أساس لتجميع المعجم في مجالات معينة مثل معجم التكنولوجيا الزراعية.¹⁵ تتمتع المعجم المستندة إلى المدونة اللغوية بنتائج مهمة في المساعدة في الإعداد لرسم خريطة وتصنيف مفردات محددة في مجال معين بسهولة وبشكل منهجي. ويمكن تعزيز ذلك من خلال إعداد معجم طبي عربي إندونيسي قائم على المدونة اللغوية.¹⁶

وبصرف النظر على أساس المدونة اللغوية، تستخدم الباحثة الدراسة الصرفية الدلالية الذي يجمع بين مفاهيم المورفولوجية والدلالية. يمكن تفسير علم الصرف على أنه فرع من فروع علم اللغة الذي يحدد الوحدات النحوية ومعانيها.¹⁷ يمكن أن يسهل هذا الأسلوب على الطلاب ضبط استخدام المفردات المراد كتابتها في بحوثهم العلمية.

على الرغم من الدراسة الصرفية والدلالة وإعداد المعاجم العربية قد تم تطويره منذ مئات السنين، إلا أن السرعة الحالية للمعرفة والنظرية اللغوية تسمح للباحثين برؤية زوايا مختلفة من اللغة لدراستها وإعادة معالجتها لأغراض تعلم اللغة. بحيث تكون أكثر تعليماً وديناميكية وفقاً لاحتياجات الطلاب. لذلك، إن إعداد معجم عربي باستخدام الدراسة الصرفية الدلالية والمدونة اللغوية يستفيد من وجود عشرات الآلاف من الكلمات العربية في مجموعات اللغة الموجودة.¹⁸

¹⁵ Yoke Suryadarma and Alinda Zakiyatul Fakhroh, "Optimalisasi Penggunaan Corpus Linguistics Dalam Penyusunan Kamus Az-Ziro'ah Sebagai Media Pembelajaran Bahasa Arab," *Isolec*, no. December (2020): 123–28, <http://isolec.um.ac.id/proceeding/index.php/issn/article/view/59>.

¹⁶ Siti Fatimah Azzahra, "Penyusunan Kamus Kedokteran Arab-Indonesia Dengan Pendekatan Linguistik Korpus," *TSAQOFIYA Jurusan Pendidikan Bahasa Arab IAIN Ponorogo* 2, no. 2 (2020): 60–66, <https://doi.org/10.21154/tsaqofiya.v2i2.37>.

¹⁷ Ashief El Qorny, "Produktivitas Fi'il Dalam Perubahan Dan Pemaknaan (Analisis Morfosemantik Terhadap Kamus Arab-Indonesia Karya Mahmud Yunus" I, no. 2 (2017): 83–121.

¹⁸ Wan Moharani Mohammad and Nurhasma Muhamad Saad, "Ilmu Morfologi Arab Berdasarkan Korpus Bahasa: Wawasan Terkini Dalam Pengajaran Soraf Dan Pembinaan Kamus Leksikal Dwibahasa (Arab-Melayu)," no. September (2021): 154–64.

في البيئة الأكاديمية في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، توجد ضوابط للطلاب فيما يتعلق بمتطلبات التخرج عن طريق الكتابة الأكاديمية في شكل واجبات نهائية أو تقارير بحثية.¹⁹ ولذلك فإن تخصصات تعليم اللغة العربية بدءاً من المستوى بكالوريوس والماجستير تتطلب نوعاً من الكتابة يتم تطويره وتنميته كنوع من العمل الأكاديمي. يطلب من الطلاب كتابة أوراق علمية أكثر تعقيداً كمشروع نهائي في استكمال دراستهم.²⁰

أصبحت جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج موقع البحث لأن لديها لوائح الكتابة الأكاديمية في شكل واجبات نهائية كشرط للتخرج وقسم تعليم اللغة العربية الذي يطلب من الطلاب كتابة واجباتهم النهائية باللغة العربية. هذه هي البيانات التي يحتاج الباحثون إلى تحليلها ومعالجتها باستخدام تطبيق المدونة اللغوية، وهو *Antcont*.

ستتقترح هذه الدراسة توجهات ورؤى جديدة في تجميع المداخل في المعجم بناء على المدونة اللغوية المصنف من خلال التحليل اللغوي. ومن المأمول أن تكون هذه الدراسة قادرة على قيادة الجهود لبناء معجم متنوع وصرفي لاحتياجات التعلم الحالية التي تتماشى مع الرؤية المستقبلية نحو تطوير منهج تعليم وتعلم اللغة العربية. وللتحقيق والتنظير الذي تجمع أطراف الموضوع وينسق بينها تحليلاً وتحقيقاً، وأخذت الباحثة عنوان هذه دراسة البحث " تطوير معجم البحث العلمي على أساس المدونة اللغوية والدراسة الصرفية الدلالية في قسم تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية مالانج".

¹⁹ Tim Penyusun, *Pedoman Pendidikan* (Malang: UIN Malang Press, 2022).

²⁰ Lynne Hammann, *Self-Regulation in Academic Writing Tasks*, *International Journal of Teaching and Learning in Higher Education* 17, no. 1 (2005): 15–26.

ب. أسئلة البحث

بناء على خلفية البحث، فحددت الباحثة المسألة لبثتها، وهما:

١. كيف يتم تطوير معجم البحث العلمي على أساس المدونة اللغوية والدراسة الصرفية الدلالية في قسم تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية مالانج؟

٢. ما مدى صلاحية المنتج من تطوير معجم البحث العلمي على أساس المدونة اللغوية والدراسة الصرفية الدلالية في قسم تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية مالانج؟

ج. أهداف البحث

بناء على أسئلة البحث، ترحو الباحثة الوصول إلى هدفين لبثتها، وهما:

١. لوصف عن تطوير معجم البحث العلمي على أساس المدونة اللغوية والدراسة الصرفية الدلالية في قسم تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية مالانج.

٢. لقياس مدى صلاحية المنتج من تطوير معجم البحث العلمي على أساس المدونة اللغوية والدراسة الصرفية الدلالية في قسم تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية مالانج.

د. أهمية البحث

ترجو الباحثة بكتابة هذا البحث إبراز ما يمتاز بالموضوع وأن يأتي ببحثها بالمنافع

المتوافر، وأهمية البحث ما يلي:

١. الأهمية النظرية

أ) ليكون هذا البحث سهما علميا في تطوير العلوم وزيادة ثروة اللغوية واصطلاحية خاصة في اللغة العربية حول معجم البحث العلمي.

ب) ليكون كنزا من كنوز الدراسات الصرفية الدلالية خاصة في مجال تطوير معجم البحث العلمي.

٢. الأهمية التطبيقية

ترجو الباحثة ليكون هذا البحث له الأهمية التطبيقية ما يلي:

أ) ليكون مرجعا لمعلم اللغة العربية في علم تطوير معجم البحث العلمي.
ب) ليكون مرجعا لمتعلم اللغة العربية عند البحث متزمن يبحثه عن معنى المصطلح في المعجم الخاص.

ج) ليكون مرجعا لمتعلم اللغة العربية في معرفة وفهم المصطلحات المتعلقة أو البرامج العربية.

هـ. فرضية البحث

قامت الباحثة بفروض البحث هو تطوير معجم البحث العلمي على أساس المدونة اللغوية والدراسة الصرفية الدلالية صالح للطلاب قسم تعليم اللغة العربية بجامعة الإسلامية الحكومية مالانج.

و. حدود البحث

مؤسسا مما ذكر سابقا في خلفية البحث، حددت الباحثة موضوع بحثها عن تطوير المعجم في مجال البحث العلمي للأسباب الآتية:

١. الحدود الموضوعي: تطوير معجم البحث العلمي على أساس المدونة اللغوية والدراسة الصرفية الدلالية.

١. الحدود المكانية: يجري هذا البحث على الطلاب قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

٢. الحدود الزمانية: في العام الدراسي ٢٠٢٢-٢٠٢٣ م.

ز. مواصفات الإنتاج

إن إنتاج البحث وتطوير معجم البحث العلمي على أساس المدونة اللغوية والدراسة الصرفية الدلالية في قسم تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية مالانج، وهي:

١. استخدمت الباحثة غلاف المعجم بغلاف ناعم في هذا البحث
٢. حجم الورق للمعجم على شكل A5
٣. معجم اللغتين هما اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية.
٤. المفردات مأخوذ من المفردات التي موجود في رسائل الماجستير لقسم تعليم اللغة العربية سنة ٢٠١٩-٢٠٢٣.
٥. نظام المعجم حسب الترتيب حرف الهجائية.
٦. معجم البحث العلمي على أساس المدونة اللغوية لمعرفة عدد مرات استخدام المفردات في كتابة الرسالة الماجستير.
٧. معجم البحث العلمي على أساس الدراسة الصرفية الدلالية في تحديد الأنماط المفردات وكيفية تأثير تغييرات شكل المفردات على معناها، مما يسهل تصنيف المفردات وشرحها في المعجم، بالإضافة إلى تعزيز دقة.

ح. الدراسات السابقة

وجدت الباحثة بحوثا سابقة تتعلق بهذا البحث مع الموضوع والنتائج المختلفة. ترجو الباحثة لتكون هذه البحوث مرجعا ومعيرا مشجعا لما ستبحث الباحثة في هذا البحث. والبحوث ما يلي:

١. الدراسة الأولى

البحث قامت به نليس جميلة علمية (٢٠٢٢) تحت العنوان " تكوين المصطلحات العربية في مجال علم النفس التربوية (دراسة دلالية صرفية)". أن الهدف في هذا البحث هو: (١) الكشف عن المصطلحات العربية في مجال علم النفس

التربوية ٢) الكشف عن كيفية تكوين المصطلحات العربية في مجال علم النفس التربوي. ونتائج هذا البحث يعني: ١) كانت المصطلحات العربية في مجال علم النفس التربوي العام بلغ إلى ٢٥٧ مصطلحا. عناصر حول علم النفس العام، الشخصية، الذكاء، النمو والنماء، التعلّم. ٢) كانت طرق تكوين المصطلحات العربية في مجال علم النفس التربوي بطريقتين المستفادتين هما الترجمة والاقتراض. ٣) بلغ عدد مصطلح من جملة اسمية إلى ١٨ مصطلحا وبالتركيب التوصيفي إلى ٢٠٢ مصطلحا وبالتركيب الإضافي إلى ١٨٦ مصطلحا.

٢. الدراسة الثانية

البحث قامت به ستي نورحسنة (٢٠٢٢) تحت العنوان "تطوير قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين المتوسطة باتو بارا سومطرة الشمالية". أن الهدف في هذا البحث هو: ١) توفير تطوير قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين المتوسطة باتو بارا سومطرة الشمالية ٢) وصف صلاحية قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين المتوسطة باتو بارا سومطرة الشمالية ٣) لمعرفة فعالية قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين المتوسطة باتو بارا سومطرة الشمالية. ونتائج هذا البحث يعني: ١) تأليف قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة ٢) بعد تصديق الانتاج، أن قاموس الجيب العربي الموضوعي صلاحية بتقدير ٨١٪ "ممتاز" ٣) وبعد تجربة الميدانية الطلاب فحصلت الباحثة (t) الحسائي بنتيجة أكبر من النتيجة (t) الجدول بنتيجة ٦٩,٢٪. بدرجة الأخطاء ٥٪. إذا كانت درجة (t) الحساب أكبر من درجة (t) الجدولي فالتقدير مقبول، وهذا بمعنى أن قاموس الجيب العربي الموضوعي المطور فعال.

٣. الدراسة الثالثة

البحث قامت به إيفا تري يولييان (٢٠٢٢) تحت العنوان " تطوير المعجم لفهم المصطلحات المستخدمة للبحث العلمي (إندونيسي-عربي) على أساس الأندرويد لطلاب الجامعة كديري الإسلامية الحكومية ". أن الهدف في هذا البحث هو: (١) كيفية تطوير المعجم لفهم المصطلحات المستخدمة للبحث العلمي (إندونيسي-عربي) على أساس الأندرويد لطلاب الجامعة (٢) لمعرفة صلاحية المعجم لفهم المصطلحات المستخدمة للبحث العلمي (إندونيسي-عربي) على أساس الأندرويد لطلاب الجامعة. ونتائج هذا البحث يعني: (١) المنتج المطورة "معجم صغير لفهم مصطلحات البحث (إندونيسي-عربي) على أساس أندرويد". (٢) استنادا إلى نتائج التحقق من صحة الخبراء، يتمتع هذا المعجم بجودة جيدة إلى حد ما بنسبة % ٥٢ من خبراء التصميم و % ٩٥ من خبراء المحتوى. وكانت نتائج التجربة باستخدام الاستبيان بلغت النسبة % ٩٠،٥٣ أي أن نذا المعجم فعال جدا.

٤. الدراسة الرابعة

البحث قامت به يوكي سوريادرا وأليندا زكية الفخيرة (٢٠٢٠) تحت العنوان "تعظيم الاستفادة من المدونة اللغوية في تجميع معجم الزراعية كوسيلة لتعلم اللغة". أن الهدف في هذا البحث هو: إنشاء المعجم ثنائية اللغة إندونيسية - عربية في مجال الصناعة الزراعية والتي تشمل الزراعة والتكنولوجيا والصناعة على أساس المدونة اللغوية. ونتائج هذا البحث يعني: يمكن استخدام المدونة اللغوية كمنهج أو أساس لتجميع المعجم ثنائية اللغة في بعض المجالات المحددة. بالإضافة إلى ذلك، إن إعداد هذا المعجم ثنائي اللغة المستند إلى مجموعة النصوص له نتائج مهمة للغاية في مساعدة المترجم على تعيين وتصنيف مفردات معينة في مصطلح أو مجال معين بسهولة وبشكل منهجي. تتمثل أهم المراحل في تجميع قاموس ثنائي اللغة

قائم على اللغويات في اختيار مصادر البيانات المراد دراستها، وآليات معالجة البيانات الواردة في تطبيق معالجة بيانات المجموعة وقدرة الباحث على اختيار المفردات أو lemmas التي سيتم تضمينها لاحقاً في مشروع المعجم. هذه القدرات الثلاث هي المتطلبات الرئيسية لنجاح تجميع قاموس يعتمد على لسانيات المجموعة.

٥. الدراسة الخامسة

البحث قامت به توفيق الرحمن (٢٠١٥) تحت العنوان " تطوير المعجم التربية (إندونيسي-عربي)-عربي-إندونيسي". أن الهدف في هذا البحث هو: (١) كيفية تطوير المعجم التربية (إندونيسي-عربي)-عربي-إندونيسي. (٢) لإنتاج المعجم التربية (إندونيسي-عربي)-عربي-إندونيسي. ونتائج هذا البحث يعني: (١) كان هذا البحث يستخدم منهج التطوير (٤-d-٢) حصل تقييم المعجم من قبل خبراء في مجال المعجم وتعليم اللغة العربية على درجة ٨٦٪، أي أن المنتج حصل على جيد جداً. وأظهر تقييم المشاركين خلال التجربة الأولى درجة ٨٩٪، وفي التجربة الثانية أظهرت النتائج درجة ٩١٪، مما يعني أنه تم الاعتراف بالمنتج كمنتج جيد جداً.

الجدول ١

الاتفاق والاختلاف عن الدراسات السابقة

الرقم	الباحث	عنوان البحث	الاتفاق	الاختلاف
١	نليس جميلة علمية (٢٠٢٢)	تكوين المصطلحات العربية في مجال علم النفس التربوية (دراسة صرفية دلالية)	نفس البحث في الدراسة الصرفية الدلالية	هذا البحث السابق لا يستند إلى المدونة اللغوية

٢	ستي نورحسنة (٢٠٢٢)	تطوير قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين المتوسطة باتو بارا سومطرة الشمالية	نفس البحث في تطوير المعجم/المعجم	ركز هذا البحث السابق على ترقية مهارة القراءة
٣	إيفا تري يوليان (٢٠٢٢)	تطوير المعجم لفهم المصطلحات المستخدمة للبحث العلمي (إندونيسي-عربي) على أساس الأندرويد لطلاب الجامعة كديري الإسلامية الحكومية	نفس البحث في المادة	كان هذا البحث السابق على أساس الأندرويد
٤	يوكي سوريادرا وأليندا زكية الفخيرة (٢٠٢٠)	تعظيم الاستفادة من المدونة اللغوية في جميع معجم الزراعة كوسيلة لتعلم اللغة	نفس البحث في الاستفادة من المدونة اللغوية	والفرق هو أن هذا البحث السابق لجميع معجم الزراعة
٥	توفيق الرحمن (٢٠١٥)	تطوير المعجم التربية (إندونيسي-عربي)- (عربي-إندونيسي)	نفس البحث في تطوير المعجم	ركز هذا البحث السابق على المعجم التربية

موقف الباحثة في هذا البحث هو تطوير المعجم العربي للبحث العلمي على أساس المدونة اللغوية والدراسة الصرفية الدلالية لمساعدة الطلاب في الكتابة الأكاديمية على شكل واجبات نهائية، والاختلاف بين هذا البحث والأبحاث السابقة من حيث مكان البحث وعنوانه، والتركيز البحث. استخدمت هذه الدراسة منهج البحث التطويري لأن الباحثة أرادت توفير معجم لسهولة الكتابة الأكاديمية أو البحث العلمي.

ط. تحديد المصطلحات

تستخدم الباحثة بعض المصطلحات المهمة في هذا البحث. فسهولة فهم هذا البحث سيأتي الباحثة بشرحها تلي:

١. المعجم العربي

المعجم العربي هو الكتاب الذي يحتوي على شرح المفردات والألفاظ اللغوية وتوضيح معانيها وصفاتها ودلالاته باللغة العربية. وأهمية المعجم في اللغة هو بناء مادة سهلة وميسرة لتعليم اللغة العربية لغير العرب واللذين يريدون تعلمها من الثقافات والشعوب الأخرى حول العالم.

٢. البحث العلمي

محاولة منضبطة لمعالجة أو حل المشكلات من خلال جمع وتحليل البيانات الأولية لغرض الوصف والتفسير والتعميم والتنبؤ. ويسمى أيضا بالكتابة الأكاديمية، الكتابة التي يتم تقديمها في الخطاب الأكاديمي المهيمن كنشاط عقلائي ويمكن التنبؤ به يستهدف النشر. لذلك يطلب من الطلاب كتابة أوراق علمية أكثر تعقيدا كمشروع نهائي في استكمال دراستهم.

٣. الصرفية الدلالية

أرادت الباحثة أن تضع مفهوم معنى تطوير معجم بعملية الصرفية الدلالية هو مزيج من كلمتي الصرف والدلالية، وهو ما يعني شكلا من أشكال الوحدة اللغوية التي تهدف إلى مناقشة معنى الكلمات التي تخضع لعملية صرفية. الصرفية الدلالية هو دراسة العلاقة بين شكل الكلمة ومعناها. في إعداد معجم اللغة العربية، يسهل الصرفية الدلالية فهم كيفية إنتاج جذر المفردات والأنماط الصرفية لتنوع المفردات بمعان مختلفة. تمتلك اللغة العربية جذور مفردات يمكن أن تتغير أشكالها من خلال أنماط معينة. يساعد تحليل الصرفية الدلالية في تحديد هذه الأنماط وكيفية تأثير تغييرات شكل المفردات على معناها، مما يسهل تصنيف المفردات وشرحها في المعجم، بالإضافة إلى تعزيز دقة.

٤. المدونة اللغوية

مجال يركز على إجراءات أو طرق لدراسة اللغة أو البحث عنها. تستخدم هذه الطريقة اللغوية بيانات من المواد اللغوية التي تم جمعها في مصدر يسمى مجموعة والتي تنشأ من استخدام اللغة في مختلف الأنواع والأصناف والمواد المنطوقة والمكتوبة التي تضمن أكبر تنوع وتتجنب استخدام لغة ضيقة للغاية مثل الاصطلاحات. يتم ترتيب البيانات بشكل منهجي والوصول إليها بسهولة إلكترونيا عبر الكمبيوتر. والهدف باستخدام المدونة اللغوية لأساس هذا المعجم هو اكتشاف عدد مرات استخدام المفردات.

الفصل الثاني

الإطار النظري

المبحث الأول: المعجم العربي

أ. مفهوم معجم وعلم المعاجم

تستخدم بعض المصطلحات غالبية للإشارة إلى المعاجم في العالم العربي، وهي الكلمات "المعجم والمعجم والفهرس والموسوعة وغير ذلك".^{٢١} أصلاً، تأتي تسمية معجم مشتق من كلمة عجم. وفي لسان العرب يبين أنه بيانا ثم يجعله مشكلة ولا يأتي ببيانه والمعجم معناه الأخرس والعجماء معناه البهيمة، تسمى كذلك لأنها لا تتكلم وكل من لا تقدر على الكلام فهو أعجم ومستعجم.^{٢٢}

ومما أورد لسان العرب لاتساير المقصود من المعجم، إذ تدور حول "الإبهام والإخفاء" بينما يستعمل الناس المعاجم لإزالة غموض الكلمات والعبارات وتبيان مدلولاتها ومعرفة كتابتها والنطق بها.^{٢٣} في قاموس المنجد لويس معلوف، تقترن الكلمة بكلمة بحر. بالإشارة إلى هذا المعنى، ثم عالم من القرن الثامن عشر. قام الفيروز آبادي بتجميع معجم اسمه المعجم المحيط.^{٢٤}

وتعريف المعجم أو المعجم هو مجموعة من العدد المفردات مع شرحها ومعناها التي صصمتها بشكل الكتاب الواحد بناء على النظريات الخاصة في ترتيب المعجم ونظامها ومدخلها، والمعجم الكامل هو الذي يضم كل كلمة في اللغة مصحوبة بشرح معناها واشتقاقها وطريقة نطقها وشواهد نبين مواضع استعمالها.^{٢٥} وبعبارة أخرى أن معجم أيضا مرجع يشتمل على مفردات لغة ما مرتبة عادة ترتيبها هجائيا، مع تعريف كل منها وذكر

^{٢١} علي القاسم، علم اللغة وصناعة المعجم (سعودي العربية: جامعة مالك سعود، ١٩٩١).

^{٢٢} ابن منظور، لسان العرب، (لبنان: دار الكتب العلمية، ٢٠٠٥).

^{٢٣} إميل يعقوب، المعاجم اللغوية بداءتها وتطورها (بيروت: دار العلم للملايين، ١٩٨٥).

^{٢٤} T Husein and A Fathini Athoillah, *Kamus Akbar Bahasa Arab- Indonesia* (Jakarta: Gema Insani, 2013).

^{٢٥} أحمد عبد الغفور عطار، مقدمة الصحاح، (بيروت: دار العلم للملايين، ١٩٧٩).

عنها من صيغ ونطق واشتقاق ومعان واستعمالات مختلفة.^{٢٦} وهناك أربع شروط يجب استيفائها لتكون معجما مثاليا وهي الاكتمال والإيجاز والدقة وسهولة التفسير.^{٢٧} وأما علم المعاجم هو علم الذي يشير إلى دراسة المفردات ومعانيها في لغة واحدة أو في عدد من اللغات. ويهتم هذا العلم من حيث الأساس باشتقاق الألفاظ وأبنيتها ودلالاتها المعنوية والإعرابية والتعابير الاصطلاحية والمترادفات وتعدد المعاني.^{٢٨} وأما علم صناعة المعجم هو مقارنة تقوم بوضع عدة عمليات تمهيدا لإخراج المعجم ونشره، فهو ذو هدف أساسي يتمثل في الحصول على كل المعطيات والمعلومات التي يقدمها علم المعاجم من أجل استغلالها والاستفادة منها لإنجاز المعجم المراد حسب الهدف المسطر من هذا المعجم.^{٢٩}

لن ينجح علم المعاجم معجما جيدا وصحيحا يسهل على مستخدميه فهمه بدون علم صناعة المعجم. وعلى العكس من ذلك، فإن علم المعاجم بدون علم صناعة المعجم يمكن أن يولد معاجم غير كاملة في كشف المفردات.^{٣٠}

ب. مهمة أو وظائف المعجم

المعجم باعتباره النتيجة النهائية للعمل المعجمي هو جمع جميع المفردات في لغة ما، وهو أيضا مجمع يجمع المفاهيم الثقافية.^{٣١} ومهمة المعجم نفسه هي شرح معنى الكلمات وبيان الهجائي وبحث عن تأصيل اشتقائي وإعطاء المعلومات الصرفية والنحوية وإعطاء المعلومات عن استخدام الكلمات وإعطاء المعلومات.^{٣٢}

^{٢٦} مجدي وهبة وكامل المهندس، معجم المصطلحات في اللغة والأدب، (بيروت: مكتبة لبنان ناشرون، ٢٠٠٣)

^{٢٧} Syihabuddin, *Teori Dan Prektek Penerjemahan Indonesia-Arab* (Jakarta: Dirjen Depdiknas, 2002).

^{٢٨} القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم.

^{٢٩} عبد القادر بوشيبة، محاضرات في علم المفردات وصناعة المعاجم، (الجزائر: جامعة أبي بكر بلقايد، ٢٠١٤)

^{٣٠} Taufiqurrochman, *Leksikologi Arab* (Malang: UIN Malang Press, 2008).

^{٣١} Abdul Chaer, *Leksikologi Dan Leksikografi Indonesia Indonesia*, (Jakarta: PT Rineka Cipta, 2007), p. 184

^{٣٢} Abdul Chaer, p. 184

يرتبط الأمر في تحديد وطائف المعجم بقضية خارجية. وقد حصر المعجميون الآخرون أهم وطائف المعجم هي ذكر المعنى وبيان النطق وتحديد الرسم الإملائي أو الهجائي والتأصيل الاشتقاق والمعلومات الصرفية والنحوية ومعلومات الاستعمال والمعلومات الموسوعة.^{٣٣} وقد اختلف قول اللغويين في بيان وشرح عن مهمة أي وطائف المعجم. ولكنه على نفس المقصود.

وأما الحاجة إلى استخدام المعجم اللغوي حاجة ماسة ودائمة، بالنسبة إلى دراسي اللغة، فضلا عن أهميتها بالنسبة إلى كل من يتكلم اللغة، ذلك أن قدرة المتكلم على استيعاب المفردات محدودة بمجال ثقافته، وبميدان تخصيصه ومستوى تحصيله، كما أن تعرض القارئ العادي للنصوص اللغوية أي مجال يتكرر دائما.^{٣٤}

ج. خطوات تصميم المعجم

هناك العديد من النظريات عن خطوات تصميم المعجم بينها التي وصفها على القاسمي في كتابه. أولا، وقال إن هناك خمس خطوات لصناعة المعجم أي تصميمه، منها: جمع المعلومات والحقائق، اختيار المداخل، ترتيبها طبقا لنظام معين، كتابة المواد، ونشر النتائج النهائي.^{٣٥}

ثانيا، يمرّ العمل في المعجم بجملة خطوات عند أحمد مختار عمر في كتابه، فهي: النظر لارتفاع التكلفة المادية لتأليف المعجم وإخراجه للجمهور، إعداد المعجم الوحدات المعجمية أو وضع قوائم بالكلمات الرئيسية، تأليف المداخل أو معالجة المادة، ترتيب مداخله بالترتيب اللغوي.^{٣٦}

^{٣٣} أحمد مختار عمر، صناعة المعجم الحديث، (صناعة الحديث، ٢٠٠٩)، ص. ١١٥

^{٣٤} يسرس عبد الغني عبد الله، معجم معاجم العرب، (بيروت: دار الجيل، ١٩٩١)، ص. ٩

^{٣٥} القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم.

^{٣٦} أحمد مختار عمر، صناعة المعجم الحديث، (صناعة الحديث، ٢٠٠٩)، ص. ٦٥

ثالثاً، وآراء أخرى وفقاً لعرض ويغان كتبها وحللها ستيفان أن هناك خطوات لصناعة المعجم وهي: مرحلة التحضير وجمع البيانات والمواد وتحليل البيانات والمواد وتقييم البيانات والمواد والتحقق من صحتها ونشر المعجم.³⁷

د. أنواع المعجم

أ) أنواعه باعتبار مدخله، وذلك ينقسم إلى نوعين، هما:³⁸

- ١) المعجم العام هو المعجم يحتوي على كلمات شائعة أو يستخدم في المجال اللغوي.
- ٢) المعجم الخاص هو المعجم الذي تقتصر مفرداته على مجال واحد للعلوم أي للغة وفيما تتعلق المعاجم بالمجال اللغوي هي: معجم التطق، ومعجم التدقيق الإملائي، ومعجم المرادفات، ومعجم المتضادات، ومعجم الترادف، ومعجم التعابير، ومعجم الاختصارات، ومعجم الاشتقاقات، ومعجم المصطلح.

ب) أنواعه باعتبار تنظيم تصنيفه

- ١) المعجم الأبجدي أو معجم الألفاظ: المعجم الذي يكون له نمط خاص في ترتيب الألفاظ مبني على حروف الهجاء، سواء من حيث مخارجها الصوتية.³⁹
- ٢) المعجم المعنوي أو الموضوعي: المعجم الذي يجمع المادة اللغوية مبوبة وقد ترافق مع جمع مادة الأدب.⁴⁰

ج) أنواعه باعتبار عدد اللغة

ينقسم المعجم باعتبار عدد اللغة إلى ثلاثة أقسام:⁴¹

- ١) أحادية اللغة هو يستخدم هذا المعجم لغة واحدة. الكلمات المفسرة والمعاني تتكون من نفس اللغة.

³⁷ Stefan J Schierholz, "Methods in Lexicography and Dictionary Research", *Lexikos* 25, 2015, p. 328

³⁸ Abdul Chaer, *Leksikologi Dan Leksikografi Indonesia* (Jakarta: PT Rineka Cipta, 2007). p. 212

³⁹ ديزيره سقال، نشأة المعاجم العربية وتطورها (بيروت: دار الصدقة العربية، ١٩٩٥)، ص. ٣٥

⁴⁰ ديزيره سقال، ص. ١٣

⁴¹ Taufiqurrochman, *Leksikologi Arab*. p. 133

- ٢) ثنائية اللغة هو يستخدم هذا المعجم لغة هي كلمة الإدخال التي تعطي مكافئاً وتعطي معانيها باستخدام لغة أخرى.
- ٣) متعددة اللغة هو يستخدم هذا المعجم ثلاث لغات على الأقل أو أكثر.
- د) أنواعه باعتبار حجمه، ينقسم إلى أربعة المعاجم:^{٤٢}
- ١) المعجم الجيب: يبلغ عدد مداخله بين ٥ آلاف و ١٥ ألفاً
 - ٢) المعجم الوجيز: يبلغ عدد مداخله نحواً من ٣٠ ألف مدخل
 - ٣) المعجم الوسيط: يبلغ عدد مداخله بين ٣٥ ألفاً و ٦٠ ألفاً
 - ٤) المعجم الكبير: تجاوز مداخله ٦٠ ألفاً

المبحث الثاني: البحث العلمي

أ. مفهوم البحث العلمي

الكتابة الأكاديمية منظومة منبثقة عن منظومة أكبر هي الخطاب الأكاديمي في أي مجتمع علمي، والخطاب الأكاديمي ينطوي على الكثير من التخصصات العامة والتخصصات الفرعية التي بدورها تشتمل على سياقات لغوية، وطبيعة ذاتية خاصة بها وتساعد فكرة بناء مجتمع طلابي يتميز بالخطاب الأكاديمي في فهم السياق الأكاديمي الذي من المتوقع أن يعمل خلاله هؤلاء الطلاب في مرحلة الجامعة قبل التخرج أو بعده. وسيأتي بها البيان عن الكتابة الأكاديمية أي البحث العلمي.

البحث هو طريقة عملية للحصول على البيانات ذات الأغراض والاستخدامات المعينة التي تستند إلى أساس عقلائي بحيث تكون في متناول المنطق البشري، والطرق المعروفة والمستخدمة تجريبياً والمستخدمة والمنهجية، وذلك باستخدام خطوات منطوقة.^{٤٣} نموذج البحث التنموي هو أسلوب بحث يستخدم لإنتاج منتجات معينة واختبار فعالية عدع المنتجات.^{٤٤}

^{٤٢} أحمد مختار عمر، صناعة المعجم الحديث

^{٤٣} Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif Dan R&D* (Bandung: Alfabeta, 2014).

^{٤٤} Sugiyono.

البحث والتطوير وفقا لبراغ وغال هو عملية تستخدم لتطوير المنتجات التعليمية والتحقق من صحتها.^{٤٥} يتبع هذا البحث خطوة دورية. تتكون خطوة البحث أو عملية التطوير هذه من دراسة النتائج التعليمية للمنتج المراد تطويره. تطوير المنتجات بناء على هذه النتائج، وإجراء التجارب الميدانية وفقاً للإعدادات التي سيتم فيها استخدام المنتج، ومراجعة نتائج الاختبارات الميدانية. يتم إجراء البحث والتطوير نفسه بناء على نموذج تطوير قائم على الصناعة، تستخدم نتائجه لتصميم المنتجات والإجراءات التي يتم بعد ذلك اختبارها وتقييمها وتنقيحها بشكل منهجي لتلبية معايير معينة من الفعالية والجودة والمعايير.^{٤٦}

المبحث الثالث: المدونة اللغوية

أ. مفهوم المدونة اللغوية

المدونة اللغوية هي طريقة تجريبية في التحليل والوصف اللغوي لفحص اللغة التي يستخدمها المتحدثون بشكل طبيعي. يتم استخدام هذه الطريقة بشكل متزايد وهي قادرة على البحث في المشكلات اللغوية المختلفة على نطاق واسع، بل إنها قادرة على الكشف عن أشياء مثيرة للاهتمام وأساسية وحتى مفاجئة من البيانات اللغوية الموجودة.^{٤٧} البيانات اللغوية المشار إليها هي أنه بشكل عام تنقسم البيانات إلى مجموعتين رئيسيتين، وهما البيانات التي يتم الحصول عليها من الحدس، سواء حدس الباحث وحدس المخبر، واللغة التي تستخدم في الحياة اليومية بشكل طبيعي، يمكن أن تكون من محادثة خفيفة وهي ويمكن أيضاً أن تكون عبارة عن مجموعة من النصوص التي تم جمعها وإدارتها بشكل منهجي. تسمى هذه البيانات مجموعة (جمع: مجاميع). علاوة على ذلك، فإن المجموعة هي نص الاستخدام العملي والطبيعي للغة المنطوقة والمكتوبة ويتم جمعها بشكل

⁴⁵ Sugiyono.

⁴⁶ Punaji Setyosari, *Metode Penelitian Pendidikan Dan Pengembangan* (Jakarta: Kencana Prenada Media, 2013).

⁴⁷ Nur Hizbullah, Fazlurrahman, and Fuzi Fauziah, "Linguistik Korpus Dalam Kajian Dan Pembelajaran Bahasa Arab Di Indonesia," in *Konferensi Nasional Bahasa Arab (KONASBARA) II*, vol. 2 (Malang: Universitas Negeri Malang, 2016), 385–93, <https://adoc.pub/problematika-pembelajaran-bahasa-arab-di-indonesia.html>.

منهجي. والغرض منهجي هو إعداد بنية النص ومحتواه بناءً على مبادئ خارج اللغة، مثل سياق الزمان والمكان وما إلى ذلك، ويتيح مزيداً من الفحص للجوانب الموجودة فيه.^{٤٨}

ب. صناعة المعجم على أساس المدونة اللغوية

المراحل التي يمر بها الباحث في صنع المعجم المبني على المتون هي:^{٤٩}

١. جمع مفردات البحث العلمي من خلال الدراسات السابقة في مجال تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج مأخوذة إلكترونياً عبر موقع الأطروحة الإلكترونية.
٢. إدخال البيانات المملوكة واختيارها بصيغة *doc عن طريق إزالة العناصر غير الضرورية من الكتابة التحريرية (علامات الترقيم والأرقام وغيرها).
٣. قم بتحويل الملف الثابت إلى نص عادي (*txt) باستخدام Unicode UTF-8.
٤. تحليل البيانات المستندة إلى المدونة اللغوية باستخدام تطبيق AntConc، باستخدام قائمة الكلمات لإنتاج ملف تحليل البيانات بتنسيق *xls* يحتوي على جميع مفردات البحث العلمي العربية المتسلسلة.
٥. قم بإجراء تنظيف البيانات مع الاهتمام بالمفردات الأساسية والمفردات المشتقة والكلمات الملحقة، ثم قم بإضافة المفردات أو الإدخالات في شكل مصطلحات المفردات الأساسية التي لم تكن موجودة بعد في الملف باستخدام تنسيق-N-gram من تطبيق AntConc.
٦. مراجعة البيانات ونقلها إلى ملف بصيغة *doc* حسب القالب الذي تم إعداده.
٧. مسودة المعجم بتنسيق *doc* جاهزة للعثور على الكلمات المعادلة.

⁴⁸ Hizbullah, Fazlurrahman, and Fauziah.

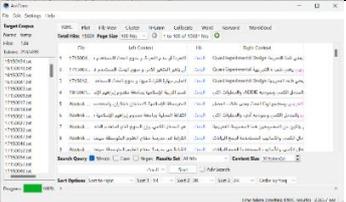
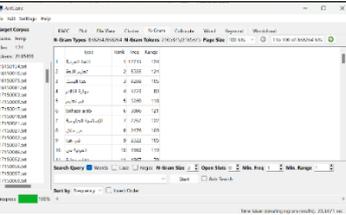
⁴⁹ Suryadarma and Fakhroh, "Optimalisasi Penggunaan Corpus Linguistics Dalam Penyusunan Kamus Az-Ziro'ah Sebagai Media Pembelajaran Bahasa Arab."

ج. تطبيق AntConc

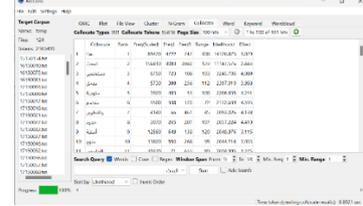
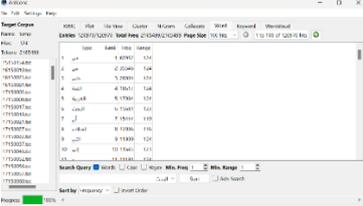
تستخدم الباحثة تطبيق AntConc لتحليل تكرار المفردات و توجد العثور على عدة مميزات في هذا التطبيق للمساعدة في تصنيف المفردات التي أكثر في استخدام.

جدول ٢

الملخص العام على الأدوات المتوفرة^{٥٠}

الرقم	السمات	التعريف	الدليل
١	أداة الفهرسة (Corcondance)	هذه أداة تظهر نتائج البحث على شكل KWIC "كلمة أساسية في سياقها" وبالشكل التي تظهر عليه في النص. فهي تسمح للمستخدم بأن يرى النمط العام المتبع لاستخدام الكلمات والعبارات في النصوص تحت الدراسة.	
٢	الوحدة متعددة الكلمات N-Gram/ (Cluster)	تظهر هذه الأداة وحدات متعددة الكلمات اعتمادا على شرط البحث. هي في الواقع تلخص النتائج التي تم إنشاؤها في أداة الفهرسة أو خريطة الفهرسة. أداة N-Gram، في الجانب الآخر	

^{٥٠} لورانس أنتوني، دليل المستخدم تطبيق AntConc، مركز تعليم اللغة الإنجليزية في العلوم والهندسة، جامعة آيسيدا، البيان، ص. ٣-٤

	<p>تقوم بمسح كامل النصوص للحصول على وحدات متعددة الكلمات لعدد معين، على سبيل المثال (كلمة واحدة، كلمتين،..). وهذا يسمح للمستخدم بايجاد التعبيرات الشائعة في النص بشكل عام.</p>		
	<p>تظهر هذه الأداة المتلازمة اللفظية لمصطلح البحث وهذا يسمح للمستخدم بتقصي أنماط غير متسلسلة في اللغة.</p>	<p>المتلازمات اللفظية (Collocates)</p>	<p>٣</p>
	<p>تقوم هذه الأداة بحساب جميع الكلمات في النصوص، ثم عرضهم في قائمة مرتبة. وهذا يسمح للمستخدم بايجاد الكلمات الأكثر شيوعا واستخداما في النصوص المدروسة بشكل سريع.</p>	<p>قائمة الكلمات (WordList)</p>	<p>٤</p>

المبحث الرابع: علم الصرفية الدلالية

أ. مفهوم علم الدلالة الصرفية

١. الصرفية (*Morphology*)

الصرف لغة هو التحويل والتغيير. أما اصطلاحاً علم يبحث عن أبنية الكلمة العربية وصيغتها وبيان حروفها من أصالة أو زيادة أو حذف أو صحة أو إعلال أو إبدال وغير ذلك. ٥١ ورغم أن الصرف من أهم منهج اللغة الأجنبية في عدة المستويات اللغوية الخاصة في اللغة العربية. ومن أهمية دراسة علم الصرف منها: ٥٢

أ) من الناحية الدينية له دور في معرفة قواعد اللغة ليتقن اللغة التي نزل بها القرآن وفهم القرآن.

ب) من الناحية اللغوية، بدون هذا العلم تنفص الحلقات المكونة لسلسلة العلة التي تتضافر على دراسة اللغة وتحديد ضوابطها.

من تعريف علم الصرف وأهميته يظهر له موضوع في بحثه بما أنه في اللغة هو التغيير كان على الصرف بتناول بالدراسة الكلمات التي تتغير فلا يتناول هذه الدراسة مالا يتغير من الكلمات وهي من الأسماء الأعجمية والحروف والأفعال الجامدة والأسماء المتوغلة في البناء من المبنية والأصالة وأسماء الإشارة والأسماء الموصولة وأسماء والاستفهام وأسماء الأفعال وأسماء الأصوات. ٥٣

٢. علم الدلالة (*Semantics*)

في بادئ الأمر ظهر علم الدلالة في القرن التاسع عشر لوصف أحد فروع علم اللسانيات، وهو علم المعنى كمقارنة لعلم الأصوات. وقال عمر الدلالة هو علم يدرس المعنى أو المراد في اللغة أو العلم يدرس أنظمة الإشارة وسمات في اللغة

^{٥١} الغني، الصرف الكافي

^{٥٢} على أبو المكارم، التعريف بالتصريف، (القاهرة: مؤسسة المختار، ٢٠٠٦)، ص. ٢٦-٢٧

^{٥٣} حسان بن عبد هلال الغيمان، الواضح في الصرف، (جامعة الملك سعود، ٢٠١١)، ص. ١١

فيها دراسة الكلمات والعبارات والتركيب. ٥٤ تتضمن بحث الدلالة على شيعين، وهما دلالة الكلمات ودلالة الجمل. يمكن رؤية الفرق بينها من خلال كيفية إعطاء دلالة الجمل فهما بأن الجملة هي تعبير وحدة أن دلالة الكلمات لن تكون مفهومة إلا إذا كانت مجموعة وحدة الجمل. ومع ذلك دلالة الكلمات توضح بأن الجمل ليست خلاصة معنى الكلمات لأن الجملة بالنسبة إلى الجمل الأخرى ستكون لها معاني مختلفة على الرغم من أن الكلمات المستخدمة هي نفسها. ٥٥ وعند أهل اللغة هناك أنواع الدلالة اللغوية هي ستة أنواع، وهم: الدلالية المعجمية والدلالية الصوتية والدلالية السياقية والدلالية الاجتماعية والدلالية الصرفية والدلالية النحوية. لا تقتصر أهمية علم الدلالة على كونه جزءاً من علم اللغة أو فرعاً من فروعها أو إنه لمن عامل أساسي في الوصول إلى تحديد دقيق للتطور الدلالي التاريخي للألفاظ. ٥٦ عرّف عمر في كتابه "علم الدلالة" علم الدلالة على أنها دراسة المعنى أو العلم في أن تناول نظرية المعنى أو ذلك الفرع الذي يدرس الشروط الواجب توافرها في الرمز حتى يكون قادراً على حمل المعنى. ٥٧

٣. الصرفية الدلالية (Morpho-Semantic)

الصرفية الدلالية هي دراسة الدلالة التي تبحث في الأوزان والصيغ المجردة بمعانيها المختلفة، ويختلف هذه المعاني على أصل الكلمة من الناحية الإعرابية والبنائية. وتؤدي هذه الدراسة إلى التغيير أو التحويل أو التصريف في الكلام، أي اشتقاق الكلام بعضه من بعض وهو في الاصطلاح العلم الذي يدرس أبنية الألفاظ وأوزانها وما يطرأ عليها من تغيير، كالزيادة والحذف والصحة والإعلال والإدغام

⁵⁴ Moch. Syarif Hidayatullah, *Cakrawala linguistic Arab*, (Jakarta: PT Grasindo, 2017) p. 116

⁵⁵ Syarif Hidayatullah

^{٥٦} فتح الله أحمد سليمان، مدخل إلى علم الدلالة، الطبعة الأولى، (القاهرة: مكتبة الآداب، ١٤١٢)، ص. ٧

^{٥٧} أحمد مختار عمر، علم الدلالة، (قاهرة: علم الكتب، ١٩٩٨)، ص. ١١

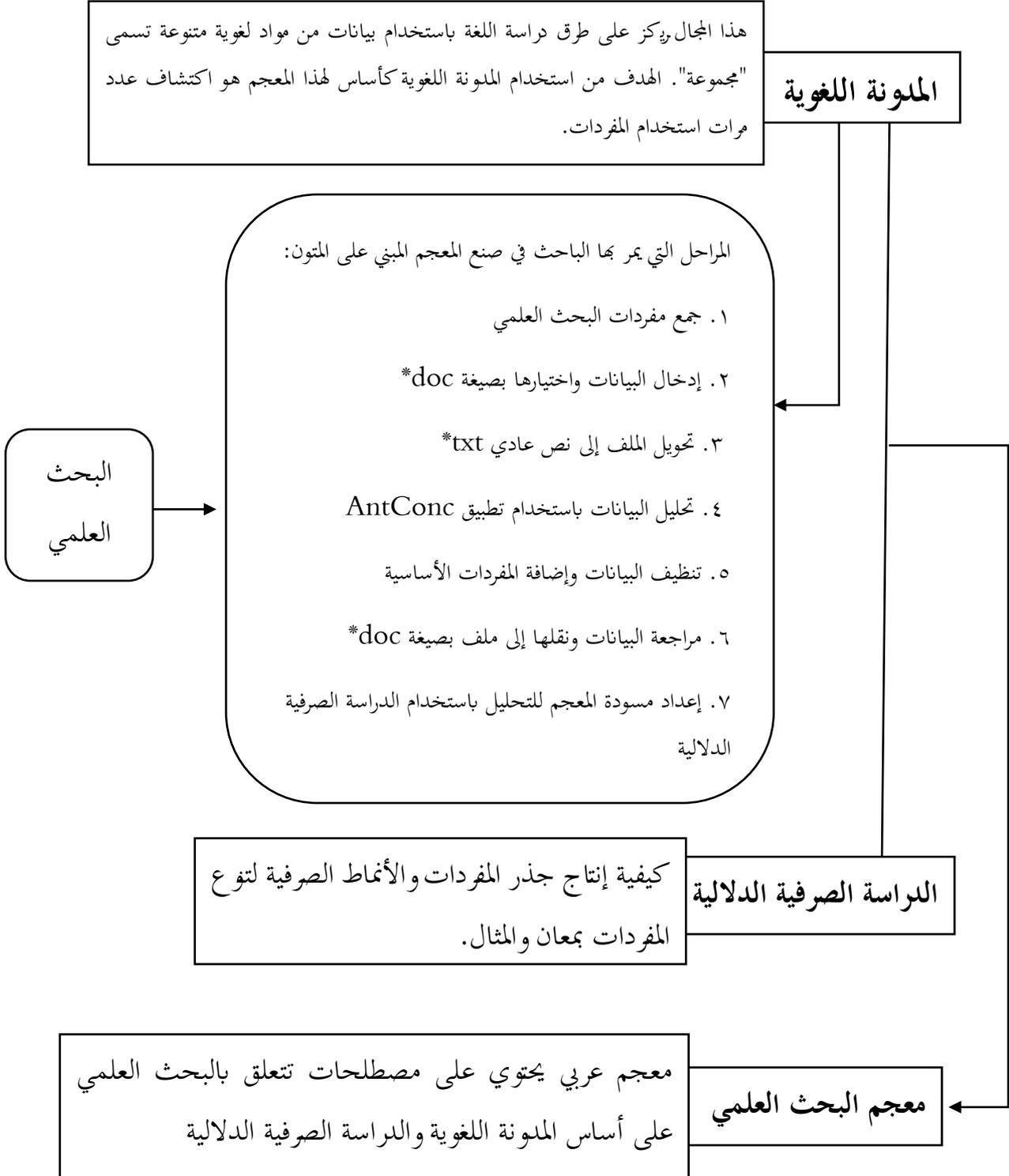
والإمالة وغير ذلك فبتغيّر أبنية الألفاظ تتغيّر المعاني أي إن التغير مغممة نطق اللفظية
يغير من دلالتها ومعناها.^{٥٨}

وترتبط الصرفية الدلالية بالعلاقات النحوية ومن الناحية البنائية، تختلف
كذلك بحسب وجودها ضمن الجملة الإسمية أو الفعلية أو الحرفية، وهناك العديد
من المعاني المستفادة من الصيغ والأوزان في علم الصرف. وبدراسة الصرفية اتضح
اختلاف دلالة الألفاظ تقوم على اختلاف صيغة بناء الكلمة بالنظر إلى اختلاف
المركبة وزيادة الحروف أو نقصانها.

^{٥٨} فريد عوض حيدر، علم الدلالة دراسة نظرية وتطبيقية، (القاهرة: مكتبة الاداب، ٢٠٠٥)، ص. ٣٥

الإطار الفكري

الجدول ٣. تلخيص من الإطار النظري



الفصل الثالث

منهجية البحث

أ. مدخل البحث ومنهجه

استخدام طريقة البحث والتطوير من قبل خبراء في مختلف المجالات، من تكنولوجيا المعلومات والصيدلة إلى التعليم. أصبحت هذه الطريقة معيارا صناعيا في جميع أنحاء العالم وتعتبر أفضل طريقة لتحسين جودة المنتج والعملية. ثم أصبح معيار البحث والتطوير في عالم التعليم.⁵⁹

يتم تحديد أحد نجاحات البحث من خلال اختيار طرق البحث المناسبة نوع هذا البحث هو البحث والتطوير، أما المدخل المستعمل في هذا البحث هو المدخل الكيفي والكمي ومنهجه هو البحث والتطوير. يهدف هذا البحث إلى إنتاج منتج معين على شكل معجم. بناء على هذا الهدف، وفقا لسوداريونو، يطلق على البحث اسم البحث والتطوير وهو أسلوب بحث يستخدم لإنتاج منتجات معينة، واختبار فعالية هذه المنتجات.⁶⁰ لتكون قادرا على إنتاج منتجات معينة يتم استخدام البحث الذي هو تحليل الاحتياجات واختبار فعالية هذه المنتجات.⁶¹

وفقا لتريياكارجان وغيره فيما يتعلق بالبحث باستخدام نموذج تطوير الوسائط مثل الكتب والوحدات والبرامج وما إلى ذلك، يوصى باستخدام نموذج 4-D الذي يتكون من 4 مراحل من التطوير، وهي: التشخيص والتصميم والتطوير و النشر.⁶²

⁵⁹ Mubarak bin Hadi W, *Metode Penelitian (Kualitatif, Kuantitatif, Eksperimen, R&D)* (Padang: PT Global Eksekutif Teknologi, 2023).

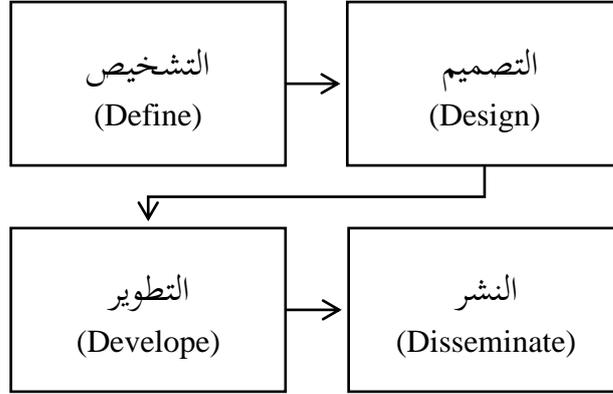
⁶⁰ Sudaryono, *Metode Penelitian Pendidikan* (Jakarta: Kencana, 2016).

⁶¹ Nusa Putra, *Research and Development: Suatu Pengantar Penelitian Dan Pengembangan* (Jakarta: Rajawali Press, 2011).

⁶² Thiagarajan, Sivasailam, and Dkk, "Instructional Development for Training Teachers of Exceptional Children: A Soucebook" (Minnesota: University of Minnesota, 1974).

جدول ٤

إجراءات تطوير بنموذج ٤-د



ب. إجراءات البحث والتطوير

استخدام تصميم هذه الدراسة بنموذج تطوير ٤-D الذي يتكون من ٤ مراحل من التطوير، وهي: التشخيص (Define) والتصميم (Design) والتطوير (Develope) والنشر (Disseminate).

الخطوات التي صورتها الباحثة على الشكل التالي:

أ. التشخيص (Define)

(١) تحليل الواجهة الأمامية (تحليل الحاجات)

التحليل الأول والأخير هو تحليل للاحتياجات الأساسية للمعجم للمساعدة في استكمال البحث العلمي. ولذلك فإن التحليل في هذه المرحلة يعني إيجاد وإثبات مشاكل الطلاب واحتياجاتهم في كتابة البحث العلمي. ومن خلال هذا التحليل قام الباحثون بتطوير معجم عربي لمصطلحات البحث العلمي.

(٢) تحليل المتعلم

يعد تحليل الطلاب أمرًا مهمًا يجب القيام به في بداية التخطيط. يتم تحليل الطالب من خلال ملاحظة خصائص الطالب. يتم إجراء هذا التحليل من خلال النظر في خصائص وقدرات وخبرات الطلاب،

كمجموعة وفردية. يتضمن تحليل الطالب خصائص القدرة الأكاديمية والعمر والدافع تجاه المواد الأكاديمية.

٣) تحليل الهدف

التحليل لمعرفة أو صياغة الغرض من القاموس المراد تصميمه، وكذلك تحديد المنهجية المناسبة وكذلك نوع ونطاق المفردات. الهدف من تطوير هذا القاموس هو توضيح أن تطوير قاموس يعتمد على لسانيات المجموعة وعلم الصرف له معنى مهم في عصر الرقمنة هذا.

ب. التصميم (Design)

تم أخذ مجموعة المفردات من الوثائق الرقمية التابعة لجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية في مالانج على موقع المكتبة <http://theses.uin-malang.ac.id>. يقتصر هذا البحث على عدد المجموعات في ٢٠١٩-٢٠٢٣ البالغ ٦٠٦ نسخة من الأطروحات المنشورة (خلال فترة إعداد هذه الأطروحة). العينة المطلوبة هي ٦٠ نسخة من الرسائل الجامعية للعام ٢٠٢١-٢٠٢٣ و ١٠٠ ملخص للعام ٢٠١٩-٢٠٢٠ لماجستير تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. الهدف من هذا البحث هو طلاب الماجستير في تعليم اللغة العربية في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج الفصل الدراسي الثالث والرابع في العام الدراسي ٢٠٢٢-٢٠٢٣.

يتم تجميع المعجم على أساس المتون بهدف البحث وجمع المفردات وفق أعلى الترددات التي غالبا ما تستخدم في كتابة البحث العلمي. بصرف النظر عن كونه قائمًا على المتون، فإن هذا القاموس مصحوب بعلم الصرف بهدف توفير فهم للمعنى وأمثلة لاستخدامه لكل كلمة من المفردات. بعد جمع المفردات، تنتقل إلى مرحلة تصميم القاموس والتي تتضمن: تخطيط الغلاف الداخلي والخارجي للقاموس، اختيار الخط، التلوين، جوانب السمك، وما إلى ذلك.

في هذه الدراسة، استخدمت الباحثة تطبيق معالجة النصوص العربية. بعد ذلك، استخدم الباحث المنهج الوصفي، أي من خلال الكشف الواقعي عن آلية معالجة المواد النصية بتنسيق PDF إلى تنسيق متن لقاموس بحثي عربي إندونيسي وتجميع قائمة الكلمات. وفيما يلي نبذة عن آلية البحث وتسلسل مراحلها:

(١) تم الحصول على النص من موقع مكتبة الأطروحات التابعة للجامعة الإسلامية الحكومية مالانج قسم تعليم اللغة العربية ثم تحميله بصيغة PDF وتحويله إلى برنامج Microsoft Word وحفظه بصيغة (*doc) من قبل الباحث باستخدام برنامج AntConc طلب.

(٢) بعد ذلك، تتم إعادة تنسيق النص الذي تم تنزيله إلى تنسيق (*txt) عن طريق التحويل إلى نموذج UTF-8 في عملية الحفظ باسم في Microsoft Word .

(٣) يتم إعادة فحص مادة متن البحث يدويا، مع التأكد من أن الكلمات في مجال البحث العلمي فقط هي التي ستدرج في متن النص.

(٤) انقله إلى Microsoft Excel، وقم بإنشاء قاموس موازي كأداة للتحقق من معنى الكلمات في النص.

ج. التطوير (Develope)

تم أخذ مجموعة المفردات من الوثائق الرقمية التابعة لجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية في مالانج على موقع المكتبة-<http://etheses.uin-malang.ac.id>. يقتصر هذا البحث على عدد المجموعات في ٢٠١٩-٢٠٢٣ البالغ ٦٠٦ نسخة من الأطروحات المنشورة (خلال فترة إعداد هذه الأطروحة). العينة المطلوبة هي ٦٠ نسخة من الرسائل الجامعية للعام ٢٠٢١-٢٠٢٣ و ١٠٠ ملخص للعام ٢٠١٩-٢٠٢٠ لماجستير تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. الهدف من هذا البحث هو طلاب الماجستير

في تعليم اللغة العربية في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
الفصل الدراسي الثالث والرابع في العام الدراسي ٢٠٢٢-٢٠٢٣.

يتم تجميع القاموس على أساس المتون بهدف البحث وجمع المفردات وفق
أعلى الترددات التي غالبا ما تستخدم في كتابة البحث العلمي. بصرف النظر عن
كونه قائمًا على المتون، فإن هذا القاموس مصحوب بعلم الصرف بهدف توفير
فهم للمعنى وأمثلة لاستخدامه لكل كلمة من المفردات. بعد جمع المفردات، تنتقل
إلى مرحلة تصميم القاموس والتي تتضمن: تخطيط الغلاف الداخلي والخارجي
للقاموس، اختيار الخط، التلوين، جوانب السمك، وما إلى ذلك.

د. النشر (Disseminate)

هذه المرحلة النهائية هي مرحلة نشر نتائج البحث في شكل: (١) تقرير
بحثي كامل. (٢) مقالات عن نتائج هذا البحث جاهزة للنشر في المجلات العلمية.
(٣) منتجات كتابية، وهي "معجم العربي البحث العلمي على أساس المدونة
اللغوية والدراسة الصرفية الدلالية" الجاهزة لتقديمها للناشرين أو توزيعها على
الطلاب في قسم تعليم اللغة العربية، مولانا مالك إبراهيم الذي يدرس اللغة العربية،
وخاصة في معجم اللغة العربية.

جدول ٥. إجراءات تطوير بنموذج ٤-د

المراحل	تصوّر إجراءات البحث والتطوير
مرحلة التشخيص (Define)	أ. تحليل المستخدم من خلال إجراء المقابلة وتعبئة نموذج جوجل (google form) لمعرفة مدى الحاجة إلى معجم البحث العلمي العربي ووضع إرشادات لاستخدام المعجم لجعله أكثر عملية. ب. تحليل المحتوى هو عملية اختيار منهج المعجم الذي يستخدم المدونة اللغوية والدراسة الصرفية الدلالية.

<p>ج. تحليل الموضوعي لتحديد أهداف المعجم المراد تصميمه.</p>	
<p>أ. مصادر المفردات مأخوذة من كتب الأبحاث العلمية العربية والأطروحات الإلكترونية في الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج (توثيق).</p> <p>ب. بلغ عدد البحوث العلمية في مجال تعليم اللغة العربية عام ٢٠١٩-٢٠٢٣ عددهم ٦٠٣ بحثاً، على عينة قدرها ٢٥٠ (٥٠ بحثاً سنوياً)</p> <p>ج. البحث العلمي الذي تم اختياره عشوائياً (العينة العشوائية الطبقية).</p> <p>د. إن تجميع المعجم العربي قائم على المدونة اللغوية له دور كمحدد للمفردات الأكثر استخداماً في كتابة البحث العلمي باللغة العربية.</p> <p>هـ. يستخدم الدراسة الصرفية الدلالية في تعريف المفردات أو مصطلحات البحث العلمي باللغة العربية بالإضافة إلى أمثلة على استخدام هذه المصطلحات.</p>	<p>مرحلة التصميم (Design)</p>
<p>أ. تحقق صلاحية المعجم:</p> <p>(١) الخبراء: خبير المعجم وخبير المدونة اللغوية وخبير التصميم</p> <p>(٢) المستخدمون: طلاب الباحثين وطلاب تأهيل البحث مستوى بكالوريوس والماجستير من قسم تعليم اللغة العربية</p>	<p>مرحلة التطوير (Development)</p>
<p>أ. نُشر نتائج البحث في شكل:</p> <p>(١) تقرير البحث الكامل</p>	<p>مرحلة النشر (Dessiminate)</p>

<p>(٢) مقالة البحث جاهزة للنشر في المجلة العلمية</p> <p>(٣) منتج معجم البحث العلمي باللغة العربية الجاهزة لتقديمها للناشرين أو توزيعها على الطلاب في قسم تعليم اللغة العربية</p>	
--	--

ج. البيانات ومصادرها

البيانات التي تم الحصول عليها هي نوع من البيانات الكيفية والكمية. الدليل الكيفية هي ما يوجد من المقابلات كالاقتراحات والنقد والوثائق. وفي الوقت نفسه، البيانات الكمية هي البيانات الموجودة من الاستبانة. تم الحصول على ذلك من تقييم الخبراء والمستخدمين في شكل استبيانات واختبار موضوعي لجدوى المعجم العربي.

د. أسلوب جمع البيانات

استخدمت الباحثة الأساليب الأتية للحصول على البيانات التي احتاج إليها:

١. المقابلة

المقابلة هي الطريقة جمع البيانات بالسؤال المباشرة أو عملية موجهة شفوية بين شخصين لمعرفة الأخبار عما يتعلق بالموضوع.^{٦٣} يعني قام بها نفران أو أكثر متواجهان لتبادل الإعلام أو الفكر بوسيلة الأسئلة، حتى يتمكن على انقباض المعاني في موضوع المعين. واستخدمت الباحثة منهج المقابلة لنيل البيانات الأولية عن احتياج المعجم العربي للطلاب الباحثين قسم تعليم اللغة العربية.

٢. الوثائق

لنجاح الباحثة في كتابة بحثها، طريقة جمع مصادر البيانات هو الوثائق، أنها تتكون من المادة المكتوبة ومجموعة البيانات من الكتب المطبوعة أو الإلكترونية.^{٦٤}

⁶³ Sugiyono, *Metode Penelitian & Pengembangan Research and Development*, p. 231

⁶⁴ Amir Hamzah, *Metode Penelitian Kepustakaan* (Malang: Literasi Nusantara, 2019)..

سيتم كتابتها وعرضها وإبقائها ومناقشتها لاستمرار هذا البحث . ٦٥ أما الوثائق المطلوبة فهي عبارة عن مجموعة من البحوث العلمية لطلاب الماجستير في قسم تعليم اللغة العربية للسنوات من ٢٠١٩ إلى ٢٠٢٣ .

٣ . الاستبانة

الإستبانة هو أسلوب لجمع البيانات عن طريقة الأسئلة المكتوبة لمعرفة مواقفهم أو آراءهم في مجال معين، ٦٦ وذلك من قبل الخبراء أو مستخدم (الطلاب الباحثين). وأخذت الباحثة البيانات من: (١) الخبراء عن علم المعاجم والخبراء في اللغة، (٢) مستخدم (طلاب الباحثين).

الاستبانة التي ستستخدم الباحثة هي الاستبانة الاحتياج و الاستبانة تقييم الخبراء و المستخدم (الطلاب الباحثين). وهما:

أ) الاستبانة الاحتياج، موجه إلى طلاب السنة النهائية الذين يكتبون مهمتهم النهائية باللغة العربية. يهدف استبيان الاحتياج إلى معرفة مقدار مستوى احتياجات الطالب فيما يتعلق بقاموس البحث العلمي. سيتم إدخال البيانات التي تم الحصول عليها للباحثين لتطوير معجمهم.

ب) الاستبانة تقييم الخبراء و المستخدم (الطلاب الباحثين)، للعثور على الاقتراحات والتحسينات مع أفضل مستوى ممكن من الصلاحية والموثوقية. وذلك لأن الاستبيان موجه إلى المستجيبين الأكفاء أي الخبراء والمستخدم (الطلاب الباحثين). ستساعد الاقتراحات التي قدمها المستجيبون في هذا الاستبانة الباحثة في العثور على أوجه القصور، بحيث يمكن إجراء تحسينات وتحسين المنتج.

⁶⁵ Albi Anggito and Johan Setiawan, *Metodologi Penelitian Kualitatif* (Sukabumi: CV. Jejak, 2018)..

⁶⁶ Mamik, *Metodologi Kualitatif* (Sidoarjo: Zifatama, 2015).

هـ. تحليل البيانات

يسمى معالجة البيانات وتفسير البيانات. تحليل البيانات عبارة عن سلسلة من الأنشطة لمراجعة البيانات وتصنيفها وتنظيمها وتفسيرها والتحقق منها بحيث يكون للظاهرة قيمة اجتماعية وأكاديمية وعلمية. الأنشطة في تحليل البيانات هي تجميع البيانات بناء على المتغيرات وأنواع المستجيبين، وجدولة البيانات بناء على المتغيرات وجميع المستجيبين، وتقديم البيانات لكل متغير تمت دراسته، وإجراء العمليات الحسابية للإجابة على صياغة المشكلة وإجراء العمليات الحسابية لاختبار الفرضيات.⁶⁷

١. تحليل البيانات الكيفية من المقابلة والوثائق

استخدمت الباحثة الأسلوب الأبسط في تحليل البيانات الكيفية لوصف العناصر في تطوير معجم البحث العلمي وتحليل كل وظائف فيها، وكذلك وصف التعليقات والإقتراحات من الطلاب الباحثين لتعريف الاحتياجات معجم البحث العلمي. بعد حصول على البيانات ثم تحليلها باستخدام تحليل البيانات النوعية نموذج تفاعلي من مايلس وهويرمين⁶⁸ الذي تضمن أربع مراحل، هي: جمع البيانات وتقليل البيانات وعرض البيانات واستخلاص النتائج.

أ) جمع البيانات

جمعت الباحثة جميع البيانات "الخام" أو الأصلية التي حصلت عليها من المقابلة والوثائق. بعد ذلك تم بتجميع البيانات أو إعادة تلخيصها في مجموعات.

ب) تقليل البيانات

تقليل البيانات هو تعريف الحد من البيانات مثل عملية الانتخاب، مع التركيز على التبسيط والتجريد وتحويل البيانات "الخام" التي انبثقت من السجل المكتوب في هذا المجال. استمرت تخفيض البيانات طوال فترة الدراسة.

⁶⁷ Sandu Siyoto and Ali Sodik, *Dasar Metode Penelitian*, (Yogyakarta: Literasi Media, 2015)

⁶⁸ Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan* (Bandung: Alfabeta, 2018), p. 338

ج) عرض البيانات

عرض البيانات على مجموعة من المعلومات التي أعطت إمكانية استخلاص النتائج واتخاذ الإجراءات. تم تحويل عرض البيانات شكلت النص السردي إلى شكل من أشكال نوع مصفوفة والرسم البياني والرسم البيانية.

د) استخلاص النتائج

بعد عرض البيانات في سلسلة تحليل البيانات، وعملية التالية هي التوصل إلى استنتاجات أو بيانات التحقق. عملية التحقق في هذه الحالة هو مراجعة سجل وتبادل الأفكار مع الزملاء لتطوير "صفحة أمور الذاتية". أما جمع البيانات والحد من البيانات وعرض البيانات والاستنتاج هو تتشابك في ذلك الوقت قبل واثناء وبعد جمع البيانات في شكل موحد سمي بالتحليل.

٢. تحليل البيانات الكمية من الإستبانة

ثم يتم تحليل البيانات التي تم جمعها تستخدم الباحثة عرض البيانات بشكل مائة بالمائة وتحليل الإحصاء الوصفي (Descriptive Statistical Analysis) هو تحليل الذي يستخدم لتثبيت نتيجة البحث من البيانات في العينة للمجتمع وبالرموز

$$\text{الآنية: } = \frac{\sum skor}{\sum skor total} \times 100\% = \text{قيمة}$$

شرح:

$\sum skor$: مجموعة النتيجة الاجمالية المصادقة (قيمة الحقيقة)

$\sum Skor total$: مجموعة النتيجة الاجمالية الأقص (قيمة الأمل)

100: عدد الثابت

ونتيجة البيانات تحلل باستخدام مقياس اللياقة ليكبرت في الجدول الآتي: قيمة الأجوبة للاستبانة من الخبراء والمستخدم (الطلاب الباحثين)

الجدول ٦ قيمة الاستبانة

أجوبة	قيمة
موافق جدا	٥
موافق	٤
موافق كاف	٣
غير موافق	٢
غير موافق جدا	١

الجدول ٧ وصف النتيجة من الاستبانة

بيان	قيمة
لائق جدا	$٪٨٤ < \text{نتيجة} \leq ٪١٠٠$
لائق	$٪٦٧ < \text{نتيجة} \leq ٪٨٤$
لائق كاف	$٪٥٢ < \text{نتيجة} \leq ٪٦٧$
نقصا لائق	$٪٣٦ < \text{نتيجة} \leq ٪٥٢$
غير لائق	$٪٢٠ < \text{نتيجة} \leq ٪٣٦$

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها

أ. عرض بيانات البحث

بحثت الباحثة عن الأسئلة البحث في هذا البحث وهي أسئلة الأول: كيف يتم تطوير معجم البحث العلمي على أساس المدونة اللغوية والدراسة الصرفية الدلالية في قسم تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية مالانج، وأسئلة الثاني: كيف صلاحية المنتج من تطوير معجم البحث العلمي على أساس المدونة اللغوية والدراسة الصرفية الدلالية في قسم تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية مالانج.

وفقا لتريياكارجان وغيره فيما يتعلق بالبحث باستخدام نموذج تطوير الوسائط مثل الكتب والوحدات والبرامج وما إلى ذلك، يوصى باستخدام نموذج ٤-د الذي يتكون من ٤ مراحل من التطوير، وهي: التحديد والتصميم والتطوير و انتشار.

أ. مرحلة التشخيص (Define)

الغرض من هذه المرحلة هو تحديد "معجم بحث علمي لقسم تعليم اللغة العربية يعتمد على المدونة اللغوية مع الدراسة الصرفية الدلالية". تحديد هذا المعجم هو مرحلة التشخيص نموذج معجم البحث العلمي القياسي والذي يتضمن: محتويات المعجم، التخطيط (الغلاف الأمامي والغلاف الخلفي والأعمدة والخطوط وإلخ)، الإعداد المنهجي، وتعليمات الاستخدام. تتكون مرحلة التعرifi من ثلاثة خطوات للتحليل وهم:

١. التحليل الأول إلى الأخير (Front-end analysis)

التحليل الأول إلى الأخير هو تحليل للاحتياجات الأساسية اللازمة للمعجم لمساعدة في استكمال البحث العلمي. لذلك التحليل في هذه المرحلة يعني لاكتشاف وإثبات المشكلات والاحتياجات الطلبة في كتابة البحث العلمي. ومن خلال هذا التحليل قامت الباحثة بتطوير المعجم العربي عن مصطلحات البحث العلمي. مقابلة مع طلاب

جامعة مولانا مالك إبراهيم الحكومية الإسلامية مالانج. عدد النستجيين ٢٠ طالب وطالبة.

الجدول ٨

مقابلة مع طلاب الماجستير جامعة مولانا مالك إبراهيم الحكومية الإسلامية مالانج

الرقم	السؤال	الإجابة
١	هل المعجم الذي تستخدمه كاف لمساعدة في كتابة البحث العلمي؟	غير كاف ٩٠٪ (١٨ طالبا) كاف ١٠٪ (طالبين)
٢	ما هو نوع المعجم الذي جذاب؟	معجم جذاب للاهتمام يتضمن: ١. وضوح الكتابة ٢. وجود مصطلحات معقدة موجودة في البحث العلمي ٣. تعريفات واضحة للكلمات ٤. ترتيب واضح للكلمات
٣	هل تحتاج إلى معجم عربي متعلق بالبحث العلمي لدعم كتابة البحث العلمي؟	نعم، لزيادة مرجع و إثراء المفردات و التقليل من الأخطاء في استخدام المفردات
٤	هل تشعر بالفائدة إذا كان هناك معجم خاص عن البحث العلمي لدعم كتابة البحث العلمي باللغة العربية؟	نعم ١٠٠٪ لا ٠٪

تحليل الاحتياج الذي أجرته الباحثة مع المقابلة عبر نموذج جوجيل فورم إلى ٢٠ طالب من جامعة مولانا مالك إبراهيم الحكومية الإسلامية مالانج، توصلت الباحثة إلى النتائج التالية:

١) لم يشعر الطلاب بالكفاية باستخدام المعجم الذي يملكه لدعم كتابة البحث العلمي باللغة العربية، مقوّي بالبيانات: أجاب ما يصل إلى ١٨ (٩٠٪) من الطلاب أنهم لم يكن كافيا مع المعجم الذي يملكه، و أجاب ما يصل إلى ٢ (١٠٪) من الطلاب أنهما كافيا مع المعجم الذي يملكهما.

٢) فيما يتعلق بمضمون المعجم الجذاب، فهو يتضمن فيما يلي: وضوح الكتابة، ووجود مصطلحات معقدة موجودة في البحث العلمي، وتعريفات واضحة للكلمات، وترتيب واضح للكلمات.

٣) حجة لاحتياج المعجم عن البحث العلمي هم لزيادة مرجع و إثراء المفردات و التقليل من الأخطاء في استخدام المفردات. لذلك، أنّ أكثر الطلاب يحتاجون معجم البحث العلمي الذي وجد قائمة المفردات مناسبة مع كتابة البحث العلمي باللغة العربية.

٢. تحليل الطلبة (Learner analysis)

يعد تحليل الطلاب أمرا مهما يجب القيام به في بداية التخطيط. يتم تحليل الطالب من خلال ملاحظة خصائص الطلاب. يتم إجراء هذا التحليل من خلال النظر في خصائص وقدرات وخبرات الطلاب، كمجموعة وفردية. يتضمن تحليل الطلاب خصائص القدرة الأكاديمية والعمر والدافع تجاه المواد الدراسية.

وبعد إجراء المقابلات مع الطلاب، تبين أن خصائص الطلاب كانت التعلم عن طريق العمل الذي تم القيام به شخصيا لإكمال كتابة البحث العلمي. وهذا يوفر الإلهام الباحثة لتطوير المعجم تناسب شخصيات الطلاب. ومن هنا جاء تطوير معجم البحث العلمي الذي يشمل معاني الكلمات ومصدر الكلمة والأمثلة في الجمل.

تم إجراء التحليل على المستخدمين المحتملين لـ "معجم البحث العلمي القائم على المدونة اللغوية والدراسة الصرفية الدلالية"، وخاصة في قسم تعليم اللغة العربية، جامعة

مولانا مالك إبراهيم مالانج. يعمل تحليل المستخدم هذا أيضا للباحثين في إنشاء تعليمات لاستخدام المعاجم بحيث تكون سهلة وعملية.

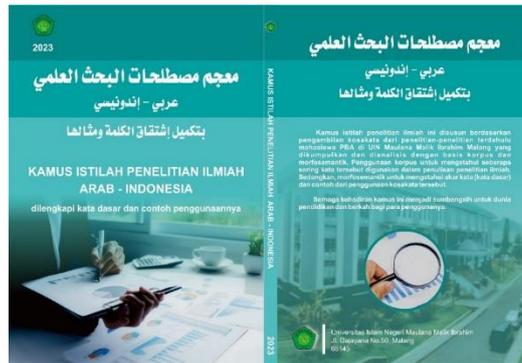
٣. تحليل الهدف (Specifying instructional objectives)

تحليل لتحديد أو صياغة الغرض من المعجم المراد تصميمه، وكذلك تحديد منهجيات وأنواع ونطاق المفردات المناسبة. التحليل لمعرفة أو صياغة الغرض من المعجم المراد تصميمه، وكذلك تحديد المنهجية المناسبة ونوع ونطاق المفردات. الهدف من تطوير هذا المعجم هو إعلام أن تطوير المعجم على أساس المدونة اللغوية لها أهمية مهمة في هذا عصر الرقمنة. ومع هذا المعجم يمكن لمستخدمه التعرف بشكل مستقل على مصطلح البحث العلمي، لأن هذا المعجم يتضمن معاني الكلمات ومصدر الكلمة والأمثلة.

ب. مرحلة التصميم (Design)

يستخدم الدراسة الصرفية الدلالية في تعريف المفردات أو مصطلحات البحث العلمي باللغة العربية بالإضافة إلى أمثلة على استخدام هذه المصطلحات.

١. غلاف المعجم



الصورة ١. غلاف المعجم

أ) الغلاف الأمامي

صممت الباحثة الغلاف الأمامي بالون الأساس أخضر. وفوق الغلاف زخرف العربي الذي يكون هذا معجم العربي وكتابة بالون أبيض. ثم كلمة "معجم مصطلحات

البحث العلمي عربي-إندونيسي بتكميل إشتقاق ومثالها" مكتوبة باللون أبيض ومكتوبة بالجنس Al-Mateen بالمقياس ٣٠ و ٢٨ pt. وكتابة Kamus Istilah Penelitian Ilmiah مكتوبة بالجنس Arial بالمقياس ١٥ pt. ووضعت الباحثة تحت الكتابة صورة شخصا يحلل البيانات.

ب) الغلاف الخلفي

صممت الباحثة الغلاف الخلفي باللون الأساس أخضر. وفوق الغلاف زخرف العربي الذي يكون هذا معجم العربي وكتابة باللون أبيض. ثم كلمة "معجم منهجية البحث العلمي عربي-إندونيسي بتكميل مصدر الكلمة ومثالها" مكتوبة باللون أبيض ومكتوبة بالجنس Al-Mateen بالمقياس ٣٠ و ٢٦ pt. ووضعت الباحثة تحت الكتابة صورة شخصا يحلل البيانات. ثم كتبت الباحثة المعلومات المتعلقة بتفرد المعجم الذي تم تطويره، تحت كتابة "معجم منهجية البحث العلمي عربي-إندونيسي بتكميل مصدر الكلمة ومثالها". ومكتوبة باللون أبيض بالجنس Arial بالمقياس ١٥ pt. ووضعت صورة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج كالأساسي الغلاف ووضعت صورة عدسة مكبرة (magnifying glass). وتحت الغلاف اسم الجامعة هو جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج وعلامتها.

(١) صفحة قائمة المفردات على أساس المدونة اللغوية والدراسة الصرفية الدلالية

مفردات	
1	<p>ابتكار Innovation الشفاف: ابتكار تعريف: عملية إنشاء شيء جديد أو فكرة جديدة مثال: المواطنة على ابتكار طرق لتعليم اللغة العربية بناء على احتياجات الجيل ين.</p>
	<p>التجاه Orientasi الشفاف: توجه تعريف: التوجه في مجموعة معينة من الأفكار أو الأحداث مثال: عملية سلوكية ذات اتجاه إيجابي لحل المشكلات الشخصية</p>
	<p>الاحتمال Probabilitas الشفاف: حمل تعريف: الاحتمال في مقابل البعير، فالاحتمال كل نسبة لوقوع الشيء أو عدمه، فاحتمال الشئ وان يتحقق مثال: إذا احتمال فهم المعلومات والاحتفاظ بها في الذاكرة</p>
	<p>الاحتمال Calibre الشفاف: حوي تعريف: الشيء الذي يحتوي على شيء آخر مثال: طبيعة خريطة الفديو هو قدرته على احتواء الصورة المتنوعة</p>

الصورة ٢ قائمة المفردات

استعملت الباحثة Microsoft word 2019 لتصمم صفحة قائمة المفردات في هذا المعجم. لون الأساسي من صفحة قائمة المفردات يعني اللون الأبيض والكتابة باللون الأسود واستخدمت الباحثة الجنس Calibri والمقياس ١٢ لكتابة اللغة العربية واللغة الإندونيسية.

والمراد بالدراسة الصرفية الدلالية يعني علم يتعلق بشكل الكلمات وتكوينها، بينما علم الدلالة هو العلم المستخدم لدراسة معنى العمليات الصرفية. يمكن في الواقع رؤية العلاقة بين الصرف والدلالات بوضوح عند النظر إليها من عملية الاشتقاق (إضافة اللواحق التصريفية إلى النموذج الأساسي لتكوين الكلمات). وأهمية استخدام هذه الدراسة لتعريف المفردات دقيقة من المعنى واشتقاق الكلمة ومثالها.

(٢) نتيجة من الدراسة المدونة اللغوية

هذه مرحلة باستخدام المدونة اللغوية لجمع البيانات (المفردات) وتحديد تكرار المفردات المستخدمة بشكل متكرر. وإن نتائج المفردات التي يتم الحصول عليها من خلال التحليل باستخدام المدونة اللغوية ستنتج الوصف الأكثر دقة للغة. تعد المجموعة ضرورية للغاية عند تجميع البنية الدقيقة للمعجم الذي يتضمن إدخالات أو أقسام فرعية وفئات الكلمات والتعريفات وأمثلة الاستخدام.

الجدول ٩

نتيجة من تحليل المدونة اللغوية (Corpus Linguistic) باستخدام *Antconc* في ميزة

wordlist

التكرار	المفردات	التكرار	المفردات	التكرار	المفردات
435	خطوات	754	التدريبات	7642	البحث
429	أهمية	735	جمع	3655	البيانات
406	التفاعلية	689	الماجستير	2803	نتائج
395	اكتساب	676	الملاحظة	2446	الاختبار
380	مرحلة	656	التقويم	1881	طريقة
366	استراتيجية	616	قيمة	1444	تطوير
359	معيار	611	الاستبانة	1326	الجدول
357	المختلفة	591	المقابلة	1216	تحليل
356	المشكلات	568	المدخل	1171	تطبيق
343	صلاحية	545	التجريبية	1149	نموذج
331	الخبراء	528	أسلوب	1144	فعالية
303	كيفية	522	تقديم	991	أهداف
257	الإطار	520	تحديد	984	المجموعة
182	الكمي	498	تحقيق	945	منهج
181	خطة	481	إجراء	821	تصميم
174	فرضية	479	الموضوع	794	النظرية
173	فوائد	451	تقنية	756	إعداد
157	إجراءات	445	الدكتور	754	الأسئلة

الجدول ١٠

نتيجة من تحليل المدونة اللغوية (Corpus Linguistic) باستخدام Antconc

في ميزة N-Gram

التكرار	نتيجة N-gram	المفردات
220	البحث الجامعي	البحث
194	البحث والتطوير	
173	البحث العلمي	
93	البيانات وتحليلها	البيانات
65	البيانات الكمية	
59	البيانات ومصادرها	
384	نتائج البحث	نتائج
381	نتائج الاختبار	
139	نتائج التعلم	
822	الاختبار القبلي	الاختبار
413	الاختبار البعدي	
32	الاختبار النهائي	
137	طريقة تدريس	طريقة
123	طريقة التعليم	
90	طريقة التنويم	
122	تطوير الكتاب	تطوير
68	تطوير المواد	

61	تطوير استراتيجية	
128	الجدول السابق	الجدول
125	الجدول نتائج	
55	الجدول التالي	
397	تحليل البيانات	تحليل
85	تحليل الاحتياجات	
27	تحليل الأخطاء	
110	تطبيق طريقة	تطبيق
93	تطبيق نموذج	
42	تطبيق كتاب	
276	نموذج التعليم	نموذج
131	نموذج التعلم	
97	نموذج جيڪسو	
253	فعالية استخدام	فعالية
66	فعالية تطبيق	
41	فعالية التعليم	
184	أهداف البحث	أهداف
144	أهداف التعليم	
17	أهداف معينة	
251	المجموعة الضابطة	المجموعة
216	المجموعة التجريبية	
7	المجموعة الصغيرة	
166	منهج البحث	منهج

84	منهج التعليم	
13	منهج التجريبي	
84	تصميم الكتاب	تصميم
60	تصميم الإنتاج	
41	تصميم الفيديو	
294	النظرية البنائية	النظرية
55	النظرية السلوكية	
32	النظرية والتطبيق	
79	إعداد الكتاب	إعداد
69	إعداد المواد	
47	إعداد كراسة	
49	الأسئلة والأجوبة	الأسئلة
11	الأسئلة المتعلقة	
9	الأسئلة الآتية	
97	التدريبات للمدرسة	التدريبات
61	التدريبات مناسبة	
50	التدريبات في	
526	جمع البيانات	جمع
28	جمع المعلومات	
7	جمع الباحث	
49	الماجستير في تعليم	الماجستير
40	الماجستير مقدمة إلى	
39	الماجستير قسم تعليم	

108	الملاحظة والمقابلة	الملاحظة
38	الملاحظة هي	
28	الملاحظة في	
54	التقويم في	التقويم
30	التقويم على	
22	التقويم من	
40	قيمة t	قيمة
37	قيمة sig	
36	قيمة الأهمية	
138	الاستبانة من	الاستبانة
26	الاستبانة لمعرفة	
20	الاستبانة لذكاء	
132	المقابلة مع	المقابلة
45	المقابلة والملاحظة	
26	المقابلة هي	
109	المدخل الإنساني	المدخل
70	المدخل الكيفي	
58	المدخل التفكير	
35	التجريبية والمجموعة	التجريبية
19	التجريبية في	
16	التجريبية جدول	
118	أسلوب جمع	أسلوب
76	أسلوب جكسو	

70	أسلوب تحليل	
43	تقديم الناس	تقديم
41	تقديم المواد	
15	تقديم المعلومات	
69	تحديد المصطلحات	تحديد
19	تحديد الأهداف	
9	تحديد المواد	
109	تحقيق الأهداف	تحقيق
9	تحقيق نتائج	
5	تحقيق الكفاءات	
32	إجراء البحث	إجراء
31	إجراء هذا	
25	إجراء الاختبار	
40	الموضوع الذي	الموضوع
22	الموضوع أو	
21	الموضوع في	
214	تقنية الكلام	تقنية
31	تقنية التعلم	
20	تقنية تقليدية	
55	خطوات التعليم	خطوات
17	خطوات البحث	
15	خطوات تطوير	
98	أهمية البحث	أهمية

31	أهمية تعليم	
13	أهمية مهارة	
89	التفاعلية على	التفاعلية
9	التفاعلية شكل	
9	التفاعلية في	
185	اكتساب اللغة	اكتساب
33	اكتساب مهارات	
14	اكتساب المعرفة	
15	مرحلة الثانوية	مرحلة
13	مرحلة القراءة	
12	مرحلة التطوير	
73	استراتيجية تعليم	استراتيجية
61	استراتيجية مهارة	
26	استراتيجية التعلم	
40	معيار المحتوى	معيار
33	معيار التصميم	
29	معيار جيد	
30	المختلفة التي	المختلفة
21	المختلفة في	
12	المختلفة من	
7	مشكلات البحث	مشكلات
7	مشكلات في	
5	مشكلات التعليم	

33	صلاحية الكتاب	صلاحية
25	صلاحية تطوير	
21	صلاحية الفيديو	
43	خبير التصميم	خبير
38	خبير المواد	
23	خبير المحتوى	
7	كيفي مكثي	كيفي
4	كيفي وصفي	
3	كيفي ميداني	
108	الإطار العام	الإطار
87	الإطار النظري	
2	الإطار الاجتماعي	
11	الكمي والكيفي	الكمي
7	الكمي لمعرفة	
7	الكمي هو	
50	خطة التدريس	خطة
17	خطة الدرس	
15	خطة البحث	
30	فرضية البحث	فرضية
15	فرضية الاكتساب	
14	فرضية الرتبة	
27	فوائد الأفعال	فوائد
22	فوائد البحث	

8	فوائد استخدام	
60	إجراءات البحث	إجراءات
11	إجراءات تطوير	
4	إجراءات التدريس	

الجدول ١١

نتيجة من تحليل المدونة اللغوية (Corpus Linguistic) باستخدام Antconc في ميزة

KWIC

الرقم	الكلمة السابقة	المفردة	الكلمة تليها
١	التلاميذ في تلك المدرسة يملكون الهاتف ببرنامج أندرويد. فمن ذلك	بحث	الباحث عن تطوير التطبيق على أساس أندرويد لتعليم مهارة
	إما من التطبيق من الأول التعليم حتى انتهاء التعليم. وقد		الباحث أن نتيجة الاستبانة والملاحظة وتؤكد نتائج الاختبار القبلي
	وفهم الاتجاهات وتحديد الأفكار الرئيسة وفهمها والقدرة على الاستنتاج. فلذلك		الباحث الموضوع "تعليم مهارة القراءة بمدخل التفكير النقدي لترقية..."
٢	الذكاءات المتعددة قام الباحث بتحليل المشكلات الموجودة. ووجد الباحث	البيانات	من خلال ملاحظة عملية التعليم والمقابلة مع التلاميذ في
	بالملاحظة المباشرة في مدرسة المتوسطة محمدية لنجسا. هذا أسلوب جمع		من خلال ملاحظة ظاهرة موجودة وتحدث.

من خلال ملاحظة عملية التعليم والمقابلة مع معلم اللغة		لمهارة الكتابة باستخدام باوربوينت قامت الباحثة بتحليل الاحتياجات ووجدت الباحثة	
الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة الضابطة	نتائج	الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة بعد أن شرحت الباحثة	٣
الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة الضابطة، فتبين الباحثة المقارنة		وبعد معرفة بيان	
الاختبار القبلي والبعدي في المجموعة الضابطة.		هذا البيان أن نتيجة لا فرق كثير بين	
القبلي والبعدي للمجموعة التجريبية	الاختبار	الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية وبعد أن شرحت الباحثة نتائج	٤
القبلي والبعدي للمجموعة الواحدة.		استخدم الباحث في تطبيقه نموذج	
القبلي والبعدي للمجموعة الضابطة وسبب ضعفهم هو قلة اهتمام		أن مجموع نتائج الاختبار لكفاءة الطلاب في مهارة الكلام في	
تدريس الأقران بوسيلة الملصق؟	طريقة	وأسئلة هذا البحث هي ١. كيف يتم تطبيق	٥
تدريس الأقران بوسيلة الملصق تتكون من خمس خطوات.		نتيجة هذا البحث هو: ١. استخدام	

تدريس الأقران بوسيلة الملصق في تعليم مهارة الكلام		إن تطبيق	
الكتاب التعليمي لمادة الصرف بالمدخل العلمي لمدرسة المهتدي الابتدائية	تطوير	رسالة الماجستير قامت الباحثة البحث بموضوع	٦
الكتاب التعليمي لمادة القراءة على أساس النظرية السلوكية في...		يهدف هذا البحث إلى: ١ - معرفة	
الكتاب التعليمي في تعليم مهارة الكتابة على أساس الدراسة		اللغة الإندونيسية والعربية في تعليم مهارة الكتابة، ومعرفة إتمام عملية	
نتائج الاختبار القبلي وبعدي من المجموعة التجريبية والضابطة	الجدول	أجرى الباحثة عدة اختبارات كما يلي:	٧
نتائج الاختبار القبلي للطلبة ١ البيان الدرجة الاسم الرقم جيد ٧٢		تحليل الاختبار القبلي والاختبار البعدي للمجموعة الضابطة	
نتائج الاختبار القبلي الدراجة الاختبار		وأما نتيجة الاستبانة كما يلي:	
البيانات في هذا البحث بنموذج التحليل الكيفي	تحليل	تستخدم أسلوب	٨
البيانات في هذا البحث نموذج ميلس وهويرمان.		أما طريقة	

البيانات في هذا البحث يكون بتخفيض البيانات ثم عرضها		البيانات في هذا البحث تم جمعها بطريقة المقابلة، والاستبانة، وأما	
طريقة التنويم المغناطيسي في تعليم مهارة القراءة	تطبيق	١. كيف يتم	٩
طريقة التنويم المغناطيسي في تعليم مهارة القراءة		إذا كانت النتيجة المعنوية أقل من (٠,٥) فتوجد فعالية	
طريقة التنويم المغناطيسي في تعليم مهارة القراءة		درسة محمدية الثانوية الثانية مالانج، الفرضية الصفرية: لا يوجد فعالية	
التعليم المعكوس في تعليم اللغة العربية في المجموعة التجريبية	نموذج	استخدام	١٠
التعليم المعكوس في تعليم اللغة العربية		النهائي لتلاميذ في الفصل التجريبي لمعرفة قدرة التلاميذ بعد تطبيق	
التعليم المعكوس في تعليم اللغة العربية بالنظر الدرجة المعدلة.		ومعناها وجدت الباحثة فعالية استخدام	

تحتوي هذه المدونة اللغوية على إجمالي ١,٢٥٧,٧٠١ كلمة، والتي تم تقليصها بعد ذلك باختيار المفردات المتعلقة بالبحث العلمي والأكثر ظهوراً. رمز الكلمة هي عدد الكلمات في المجموعة، بما في ذلك الكلمات التي تظهر بشكل متكرر. يمكن تعريف رمز الكلمة على أنها العدد الإجمالي لجميع رموز الكلمة الناتجة عن جمع تردد ظهور كل كلمة. الفائدة من استخدام المدونة اللغوية في تطوير المعجم هي مساعدة الباحث على فهم تردد

الكلمات التي يتم العثور عليها في النصوص التي تم تحليلها. يظهر التردد مدى تكرار استخدام الباحثين لهذه الكلمة في سياق كتابة الأعمال العلمية.

نتائج هذا البحث قائمة ٥٤ مفردة ذات أعلى تردد، بالإضافة إلى ١٦٢ N-Gram (عبارة عن كلمتين) الأكثر ظهوراً في مجموعة البحوث العلمية والملخصات. من المتوقع أن تكشف هذا التحليل عن نمط الاستخدام اللغوي السائد وتقديم نظرة ثاقبة حول التفضيلات اللغوية وتركيب الجمل الذي يستخدمه الباحثون في مجال تعليم اللغة العربية. على سبيل المثال، كلمة "البحث" لها تردد ٧٦٤٢. هذا يعني أن هذه المفردة هي الأكثر استخداماً من قبل الباحثين في كتابة الأعمال العلمية، لذا ينبغي إدراج هذه المفردة في المعجم. يمكن أن تسهل هذه البيانات على معدي المعجم في اختيار المفردات المناسبة للمجال المراد.

يمكن لميزة التوافق أن تساعد الباحثين على تحديد معنى قائمة المفردات وسياق استخدامها بشكل صحيح بعد المرور بعدة مراحل من التحليل بناءً على جمل الأمثلة. وبصرف النظر عن ذلك، فإن هذه الميزة مفيدة للتمييز بين المفردات التي هي عبارة عن كلمات مركبة أو مصطلحات، وتلك التي ليست مصطلحات. على سبيل المثال، يمكن تفسير كلمة "بحث" على أنها "Research". اختيار المعنى المناسب لسياق الجملة المستخدمة. علاوة على ذلك، يمكن للباحثين أيضاً تقديم عدة أمثلة لاستخدام كلمة في جملة بشكل دقيق وبما يتوافق مع تطبيق تلك الكلمة في الكتابة العلمية.

الجدول ١٢. صور نتيجة تحليل الدراسة الصرفية الدلالية

اختبار
Penguujian, Percobaan
اشتقاق: خبر
تعريف: إجراء تقييم أو فحص لقياس المهارات أو المعرفة أو القدرات
مثال: يوجد فرق بين نتائج الإختبار القبلي والبعدي

<p>اختصار Ringkasan اشتقاق: خصر تعريف : تقديم شيء بطريقة مختصرة أو اختزاله مثال : عملية اختصار جمع البيانات وتفريقها إلى الفكرة</p>
<p>ارتباط Korelasi اشتقاق: ربط تعريف : اتّصال وتلازم وتعلّق مثال : يتناول البحث الارتباط بين تعلم اللغة العربية والتفاهم الثقافي</p>
<p>استبانة Kuesioner, Angket اشتقاق: بين تعريف : مجموعة من الأسئلة حول موضوع معين لاستقراء آراء الناس ومعرفتها مثال : قام الباحث بإعداد استبانة لفحص مستوى رغبة الطلاب في دراسة مواضيع محددة في الأدب العربي.</p>
<p>استجابة Respon اشتقاق: جوب تعريف : رد له جواب مثال : دراسة استجابة الطلاب لبرامج التعلم عن بُعد في تحسين مهارات اللغة العربية</p>

ج. مرحلة التطوير (Development)

الغرض من مرحلة التطوير هذه هو إنتاج معجم تمت مراجعته والتحقق من صحته من خبير المحتوى أو المادة وخبير تصميم المعجم.

١. نتائج تصديق الخبراء

إنه تقييم موضوعي للخبراء في مجالهم (علماء المعاجم والمترجمين ومصممي الكتب).

أ) التصديق من الخبير المحتوى أو المادة

اختارت الباحثة الدكتور دانيال حلمي الماجستير ليعطي النتيجة عن المحتوى والمادة المعجم الموضوعي لكتابة البحث العلمي باللغة العربية لطلاب جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. التصديق من خبير المحتوى والمادة يعطي النتيجة من كماله المعجم وإيجاز المعجم وشرح (المادة والمحتوى) المعجم وقاعدته وقائمة المراجع المعجم. أما البيانات من الاستبانة مكتوبة في الجدول كما يلي:

الجدول ١٢. استبانة الخبير المحتوى والمادة

الرقم	المؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١	تعليمات الكتابة لاستخدام المعجم واضحة				✓	
٢	جدول المحتويات يتوافق مع محتويات المعجم					✓
٣	وضوح الغرض من تطوير المعجم				✓	
٤	من حيث المادة ومنها المعجم خاص					✓
٥	ملاءمة المفردات لموضوع البحث العلمي				✓	
٦	وضوح تسلسل محتويات المعجم					✓
٧	دقة معاني المفردات				✓	
٨	ملاءمة أمثلة استخدام المفردات				✓	

✓				مطابقة القواعد لمحتويات المعجم	٩
✓				اكتمال المفردات المكتوبة في المعجم	١٠

الجدول ١٣ . نتيجة من خبير المحتوى والمادة

رقم	مقياس النتيجة أو الإجابة	الرمز (النتيجة X مجموع الإجابة)	مجموعة
١	موتفق جدا	٣ X ٥	١٥
٢	موافق	٧ X ٤	٢٨
٣	موافق كاف	٠ X ٣	٠
٤	غير موافق	٠ X ٢	٠
٥	غير موافق جدا	٠ X ١	٠
مجموعة			٤٣

النتيجة الأعلى = مجموعة الأسئلة X النتيجة مقياس الأعلى

$$٥٠ = ١٠ \times ٥ \text{ (النتيجة الأعلى)}$$

النتيجة الأقلى = مجموعة الأسئلة X النتيجة مقياس الأقلى

$$١٠ = ١٠ \times ١ \text{ (النتيجة الأقلى)}$$

$$\text{النتيجة الأخير} = \frac{\sum skor}{\sum skor total} \times 100\% = \text{قيمة}$$

$$٨٦\% = \frac{43}{50} \times 100\%$$

فمن نتيجة الاستبانة، قررت الباحثة أن الإنتاج المعجم له درجة لائق جدا (٨٤٪)

< نتيجة $\geq ١٠٠\%$ وتوجد الإقتراحات والتعليقات من الخبير لاصلاح المنتج في ذلك الاستبانة.

ب) التصديق من الخبير تصميم المعجم

اختارت الباحثة الدكتورة عبد المنتقيم الأنصري الماجستير ليعطي نتيجة التصميم المعجم. تصديق من خبير تصميم المعجم يعطي نتيجة من الوجه ومنتاج الغلاف والمقدمة ومحتويات وارشادات وقائمة المفردات. والبيانات من الاستبانة مكتوبة في الجدول كما يلي:

الجدول ١٤ . استبانة الخبير التصميم

الرقم	المؤشرات				
	٥	٤	٣	٢	١
تصميم المعجم					
١		✓			تصميم معجم جذاب
٢	✓				الكتابة واضحة وسهلة القراءة
٣			✓		غلاف المعجم ذو ألوان جذابة
٤		✓			غلاف المعجم ذو تصميم جذاب
الرسومات					
١		✓			استخدم الخط الصحيح (الجنس والمقياس)
٢			✓		اختيار الألوان في تصميم الغلاف
الوجه					
١	✓				كثافة الكتابة في كل صفحة
٢		✓			وضع الكتابة على الغلاف
٣		✓			دقة التخطيط وتخطيط الصفحة
بنية الجسم					
١	✓				عدد الصفحات يتوافق مع جدول المحتويات
٢		✓			عملي ومثالي
٣	✓				حجم المعجم سهل الحمل

✓					طباعة المعجم واضحة	٤
✓					ربط المعجم قوي ومرتب	٥
✓					ورق الغلاف غليظ وقوي	٦

الجدول ١٥ . نتيجة من خبير التصميم

مجموعة	الرمز (النتيجة X مجموعة الإجابة)	مقياس النتيجة أو الإجابة	الرقم
٣٥	٧ X ٥	موافق جدا	١
٢٠	٥ X ٤	موافق	٢
٩	٣ X ٣	موافق كاف	٣
٠	٠ X ٢	غير موافق	٤
٠	٠ X ١	غير موافق جدا	٥
٦٤	مجموعة		

النتيجة الأعلى = مجموعة الأسئلة × النتيجة مقياس الأعلى

$$٧٥ = ١٥ \times ٥ \text{ (النتيجة الأعلى)}$$

النتيجة الأقلى = مجموعة الأسئلة × النتيجة مقياس الأقلى

$$١٥ = ١٥ \times ١ \text{ (النتيجة الأقلى)}$$

$$\text{النتيجة الأخير} = \frac{\sum skor}{\sum skor total} \times 100\% = \text{قيمة}$$

$$٣٨,٥\% = \frac{٦٤}{٧٥} \times 100\%$$

فمن نتيجة الاستبانة، قررت الباحثة أن الإنتاج المعجم له درجة لائق (٦٨٪ <

نتيجة ≥ ١٠٠٪) وتوجد الإقتراحات والتعليقات من الخبير لاصلاح المنتج في ذلك الاستبانة.

(ج) اصلاحات المنتج

بعد عملية جمع نتائج الاستبانة من خبير المحتوى أو المادة والتصميم، تناولت الباحثة الإقتراح والتعليقات من الخبراء حتى تحتاج الباحثة لاصلاح الإنتاج. أما الإقتراحات والتعليقات من الخبراء فيما يلي:

- (١) يقع الغلاف الرئيسي في الصفحة الأولى من اليمين
- (٢) يتم تصنيع الغلاف الأمامي والخلفي في إصدارات مختلفة
- (٣) يتم تعديل تعليمات استخدام المعجم لتناسب مع خصائص المعجم
- (٤) يجب أن تكون تعليمات الاستخدام منظمة بشكل سردي وأن تشرح المحتويات والمراحل

- (٥) بحاجة إلى علامة لكل حدود الهجائية
- (٦) لا يحتاج كتابة الترجمة الإندونيسية
- (٧) إعادة التحقق من التعريفات ومعاني الكلمات غير الدقيقة
- (٨) استخدام اشتقاق الكلمة ليس مصدر الكلمة
- (٩) إعادة التحقق القواعد من الأمثلة

د. مرحلة النشر (Dessiminate)

هذه المرحلة النهائية هي مرحلة نشر نتائج البحث أي توزيع المنتج إلى المستخدم يعني طلاب قسم تعليم اللغة العربية مستوى الماجستير في جامعة مولانا مالك إبراهيم. وقد أجب ٤٥ طالبا عبر الاستبانة الذي تم توزيعه. والنتائج الاستبانة كما يلي:

جدول ١٦. نتيجة من المستخدم

الرقم	اسم	موافق جدا	موافق	غير موافق	غير موافق جدا
١	FN		٧		
٢	VP	٢	٥		
٣	FR	٧			

			γ	TC	ε
		ο	Ϛ	RE	ο
		γ		WRN	Ϛ
		γ		NM	γ
		Ϛ	ο	RB	λ
		ε	Ϛ	FL	ρ
		ο	Ϛ	RAS	ι.
		ι	Ϛ	KK	
			γ	SR	
		ο	Ϛ	DW	
			γ	MK	
	ι	Ϛ	Ϛ	BN	
		ο	Ϛ	MY	
		ε	Ϛ	PRY	
	Ϛ	ε	ι	MH	
		ο	Ϛ	MT	
			γ	MF	
		ε	Ϛ	BR	
		γ		FA	
		γ		AN	
		Ϛ	ι	NP	
		ο	Ϛ	MS	
		ι	Ϛ	YP	

		٦	١	RK	
		٦	١	DA	
		٦	١	NA	
		٦	١	FT	
		٢	٥	YL	
	١	٦		PL	
		٣	٤	YG	
			٧	DN	
		٧		AR	
		٦	١	AI	
		١	٦	NN	
	١	٥	١	FH	
		٥	٢	SH	
		٧		KW	
	١	٦		DP	
	١	٦		UA	
		١	٦	HA	
		٢	٥	ST	
		٧		IND	
.	٧	١٨٧	١٢١		

الرقم	العناصر	موافق جدا	موافق	غير موافق	غير موافق جدا	مجموعة
١		١٨ (%.٤٠)	٢٥ (%.٥٥,٦)	٢ (%.٤,٤)		٤٥
٢		١٠ (%.٢٢,٢)	٣٤ (%.٧٥,٦)	١ (%.٢,٢)		٤٥
٣		١٨ (%.٤٠)	٢٧ (%.٦٠)			٤٥
٤		٢٠ (%.٤٤,٤)	٢٥ (%.٥٥,٦)			٤٥
٥		١٥ (%.٣٣,٣)	٣٠ (%.٦٦,٧)			٤٥
٦		١٨ (%.٤٠)	٢٧ (%.٦٠)			٤٥
٧		١٠ (%.٢٢,٢)	٣١ (%.٦٨,٩)	٤ (%.٨,٩)		٤٥
	مجموعة	١٠٩	١٩١	٧	٠	٣١٥

$$\text{موافق جدا} = \frac{109}{315} \times 100\% = 34,6\%$$

$$\text{موافق} = \frac{191}{315} \times 100\% = 60,6\%$$

$$\text{غير موافق} = \frac{7}{315} \times 100\% = 2,2\%$$

يظهر النظر إلى البيانات أعلاه أن معجم البحث العلمي يمكن صلاح للمستخدم

أن ٣٤,٦٪ من الطلاب موافق جدا، و ٦٠,٦٪ من الطلاب موافق في حين أن النسبة

المتبقية و ٢,٢٪ فقط غير موافق.

قد حصلت الباحثة إنتاج النهائي ثم استعداد لإنتاج الجامعي من الإنتاج معجم البحث العلمي على أساس المدونة اللغوية و الدراسة الصرفية الدلالية بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. ومن نقص الباحثة في عملية نشر الإنتاج، لم تستطيع الباحثة أن تطبع المعجم في دار النشر.

الفصل الخامس

مناقشة نتائج البحث

أ. مناقشة من نتائج البحث

أصبحت جامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج الإسلامية الحكومية موقع البحث لأن لديها لوائح الكتابة الأكاديمية في شكل مهمة نهائية كشرط للتخرج ويطلب قسم تعليم اللغة العربية من الطلاب كتابة واجباتهم النهائية باللغة العربية. نموذج البحث التنموي هو أسلوب بحث يستخدم لإنتاج منتجات معينة واختبار فعالية عدع المنتجات.⁶⁹ والبحوث السابقة التي تم نشرها في أطروحة إلكترونية في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية في مالانج هي البيانات التي يحتاج الباحثون إلى تحليلها ومعالجتها باستخدام تطبيق المجموعة، وهو AntConc.

وبعد إجراء البحث في تجميع معجم البحث العلمي هذا، وجد الباحث أن المدونة اللغوية كان مفيدًا جدًا للباحثين في تجميع معجم بحث عربي-إندونيسي لأنها طريقة تجريبية في التحليل والوصف اللغوي لفحص اللغة التي يستخدمها المتحدثون بشكل طبيعي. يتم استخدام هذه الطريقة بشكل متزايد وهي قادرة على البحث في المشكلات اللغوية المختلفة على نطاق واسع، بل إنها قادرة على الكشف عن أشياء مثيرة للاهتمام وأساسية وحتى مفاجئة من البيانات اللغوية الموجودة.⁷⁰ وهذا ما يؤكد أن التحسين اللغوي للمجموعة قادر على التحقيق في المشكلات اللغوية المختلفة على نطاق واسع والتي يمكن الحصول عليها من مصادر مختلفة. في تجميع هذا المعجم، يعد دور علم اللغة اللغوي مهمًا للغاية، لأنه من خلال تحسين ذلك، يمكننا الحصول على مفردات عالية التردد أو مفردات تستخدم غالبًا في كتابة البحث العلمي.

⁶⁹ Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif Dan R&D*.

⁷⁰ Hizbullah, Fazlurrahman, and Fauziah, "Linguistik Korpus Dalam Kajian Dan Pembelajaran Bahasa Arab Di Indonesia."

عدا عن ذلك، فقد ثبت ذلك أيضا من خلال تجميع المعجم الذي قامت به الزهراء وآخرون، حيث نجح البحث في الحصول على ٤٠٠ مفردة في المجال الطبي مأخوذة من عدة مواقع إخبارية عربية.^{٧١} بعد ذلك، تم إثبات ذلك أيضا بواسطة يوكي وغيره من خلال تحسين استخدام مجموعة اللغويات في تجميع قاموس التكنولوجيا الزراعية، حيث كان لهذا البحث نتائج مهمة جدًا في المساعدة على رسم خرائط وتجميع المفردات الخاصة في مجال معين بسهولة وبشكل منهجي.^{٧٢}

ومن وظائف استخدام مجموعة الدراسات اللغوية في تعلم اللغة العربية مشروع تجميع معجم في مجال معين. أحد الأسباب هو أن الدراسات اللغوية يمكن أن تعالج البيانات بناءً على مصطلح واحد في مجال معين، مثل الطب أو الصناعة الزراعية أو غيرها من المجالات، لذلك فهي مناسبة جدًا للاستخدام من قبل الباحثين اللغويين أو صانعي المعجم.

وكانت النتائج من معالجة البيانات باستخدام تطبيق AntConc أن هناك ٢١٢ مفردة تتعلق بالبحث العلمي في قائمة الكلمات (تكرار ظهور المفردات). بعد ذلك، يتم تحليل هذه المفردات بشكل أكبر باستخدام الدراسة الصرفية الدلالية أي اشتقاق الكلام بعضه من بعض وهو في الاصطلاح العلم الذي يدرس أبنية الألفاظ وأوزانها وما يطرأ عليها من تغيير.^{٧٣} ولمعرفة أساس الكلمات ومعاني الكلمات المحددة. وبعد إعداد معجم البحث العلمي هذا قام الباحث بمراجعته مع خبراء المواد وخبراء تصميم المعجم.

بنظر إلى نتيجة الاستبانة التي وزعت الباحثة إلى الخبرين (سماحة الأستاذ الدكتور دانيال حلمي الماجستير والأستاذ عبد المنتقيم الأنصري الماجستير) وإلى طلاب المستخدمين معجم البحث العلمي، ونتيجة من الخبر المحتوى والمادة حصل إلى ٨٦٪ إذا ناسب بجدول

⁷¹ Azzahra, "Penyusunan Kamus Kedokteran Arab-Indonesia Dengan Pendekatan Linguistik Korpus."

⁷² Suryadarma and Fakhroh, "Optimalisasi Penggunaan Corpus Linguistics Dalam Penyusunan Kamus Az-Ziro'ah Sebagai Media Pembelajaran Bahasa Arab."

⁷³ فريد عوض حيدر، علم الدلالة دراسة نظرية وتطبيقية، (القاهرة: مكتبة الاداب، ٢٠٠٥)، ص. ٣٥

معيار اللياقة ليكير فهذه نتيجة من المعيار لائق جدا. أما نتيجة من الخبير التصميم بأكماله حصل على ٨٥,٣٪ إذا ناسب بجدول معيار اللياقة ليكير فهذه نتيجة من المعيار لائق. ونتيجة من المستخدم حصل إلى ٦٠,٦٪ وهم موافقون بصلاحة هذا معجم البحث العلمي.

الفصل السادس

الخاتمة

أ. ملخص نتائج البحث

بعد انتهاء من اجراءات البحث والتطوير عن تطوير معجم البحث العلمي على أساس المدونة اللغوية والدراسة الصرفية الدلالية بقسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. فحصلت الباحثة الاستنتاج الأخيرة كما يلي:

١. تطوير معجم البحث العلمي على أساس المدونة اللغوية والدراسة الصرفية

الدلالية في قسم تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية مالانج

استخدمت الباحثة نموذج ٤-٤-٤ لبحثها الذي يطور Thiagarajan وغيره.

نموذج التطوير ٤-٤-٤ تتضمن من أربعة خطوات يعني التشخيص والتصميم

والتطوير والنشر. تحديد هذا المعجم هو مرحلة التشخيص نموذج معجم البحث

العلمي القياسي والذي يتضمن: محتويات المعجم، التخطيط (الغلاف الأمامي

والغلاف الخلفي والأعمدة والخطوط وإلخ)، الإعداد المنهجي، وتعليمات

الاستخدام. عند التصميم تعمل الباحثة جمع البيانات المفردات على أساس

المدونة اللغوية والدراسة الصرفية الدلالية. أما خطوة التطوير عملت الباحثة

الاصلاحات من الخبرين (خبير المحتوى والمادة وخبير التصميم). وخطوة

الأخيرة يعني النشر الإنتاج إلى المستخدم لكي يعرف صلاحة معجم البحث

العلمي.

٢. صلاحية المنتج من تطوير معجم البحث العلمي على أساس المدونة اللغوية

والدراسة الصرفية الدلالية في قسم تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية

الحكومية مالانج:

- أ) ونتيجة من الخبير المحتوى والمادة حصل إلى ٨٦٪ إذا ناسب بجدول معيار اللياقة ليكيير فهذه نتيجة من المعيار لائق جدا.
- ب) أما نتيجة من الخبير التصميم بأكماله حصل على ٨٥،٣٪ إذا ناسب بجدول معيار اللياقة ليكيير فهذه نتيجة من المعيار لائق.
- ج) ونتيجة من المستخدم حصل إلى ٦٠،٦٪ وهم موافقون بصلاحة هذا معجم البحث العلمي.

ب. الاقتراحات

- اعتمادا على نتائج البحث السابقة، تقدم الباحث المقترحات الآتية:
١. إن هذا البحث لا يزال بعيدا عن الكمال، فمعجم البحث العلمي التي صممت الباحثة يحناج إلى التحسين والإصلاح والتعديل. لذلك تقترح الباحثة بوجود بحوث أخرى تكمل النقائص في هذا المعجم.
 ٢. وتقترح الباحثة للباحث المستقبل أن تزيد المفردات والمصطلحات لغة عن البحث العلمي حتى تحصل بالمعلومات أكثر.
 ٣. مؤسسا على الحقائق التي وجدت الباحثة أيام بحثه، يقترح أن يأتي الباحثون الآخون بتصميم المعجم أحسن وأجود ومن الممكن أن المعجم في موقع البرنامج أو الإنترنت.

قائمة المصادر والمراجع

مراجع العربية

- بوشيبية، عبد القادر. محاضرات في علم المفردات وصناعة المعاجم، الجزائر: جامعة أبي بكر بلقايد، ٢٠١٤.
- سقال، ديزيره. نشأة المعاجم العربية وتطورها، بيروت: دار الصدقة العربية، ١٩٩٥.
- سليمان، فتح الله أحمد. مدخل إلى علم الدلالة، الطبعة الأولى، القاهرة: مكتبة الآداب، ١٤١٢هـ.
- صالحه، نبيلة. مشكلات كتابة البحث العلمي وحلها في قسم تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية كاديري. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠٢١.
- عبد الله، يسرس عبد الغني. معجم معاجم العرب، بيروت: دار الجيل، ١٩٩١.
- عطار، أحمد عبد الغفور. مقدمة الصحاح، بيروت: دار العلم للملايين، ١٩٧٩.
- عمر محمود أحمد عاصي، الكتابة العلمية باللغة العربية في العصر الحديث (كتابة قدري طوقان نموذجاً)، جامعة النجاح الوطنية، ٢٠١٩.
- عمر، أحمد مختار. صناعة المعجم الحديث، صناعة الحديث، ٢٠٠٩.
- عمر، أحمد مختار. علم الدلالة، القاهرة: علم الكتب، ١٩٩٨.
- الغيتمان، حسان بن عبد هلال. الواضح في الصرف، جامعة الملك سعود، ٢٠١١.
- القاسم، علي. علم اللغة وصناعة المعجم، سعودي العربية: جامعة مالك سعود، ١٩٩١.
- المكارم، على أبو. التعريف بالتصريف، القاهرة: مؤسسة المختار، ٢٠٠٦.
- منظور، ابن. لسان العرب، لبنان: دار الكتب العلمية، ٢٠٠٥.
- نصار، حنين. المعجم العربي نشأته وتطوره، القاهرة: دار مصر للطباعة، ١٩٨٨.
- وهبة، مجدي وكامل المهندس. معجم المصطلحات في اللغة والأدب، بيروت: مكتبة لبنان ناشرون، ٢٠٠٣.

يعقوب، إميل. المعاجم اللغوية بداءتها وتطورها. بيروت: دار العلم للملايين، ١٩٨٥.

مراجع الأجنبية

- Anggito, Albi, and Johan Setiawan. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Sukabumi: CV. Jejak, 2018.
- Azzahra, Siti Fatimah. "Penyusunan Kamus Kedokteran Arab-Indonesia Dengan Pendekatan Linguistik Korpus." *TSAQOFIYA Jurusan Pendidikan Bahasa Arab IAIN Ponorogo* 2, no. 2 (2020): 60–66. <https://doi.org/10.21154/tsaqofiya.v2i2.37>.
- BRIN, Humas. "Mengenal Linguistik Korpus, Metode Penelitian Bahasa Untuk Menyusun Kamus." BRIN (Badan Riset Dan Inovasi Nasional). Accessed September 2, 2023. <https://www.brin.go.id/news/111569/mengenal-linguistik-korpus-metode-penelitian-bahasa-untuk-menyusun-kamus>.
- Buiwiyanto, Adi. "Korpus Dalam Penyusunan Kamus." Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa (KEMENDIKBUD), 2022.
- Chaer, Abdul. *Leksikologi Dan Leksikografi Indonesia*. Jakarta: PT Rineka Cipta, 2007.
- Cook, G. *Applied Linguistics: Oxford Introductions to Language Study*. Oxford: Oxford University Press, 2003.
- Déri, Catherine E., Émilie Tremblay-Wragg, and Sara Mathieu-C. "Academic Writing Groups in Higher Education: History and State of Play." *International Journal of Higher Education* 11, no. 1 (2021): 85. <https://doi.org/10.5430/ijhe.v11n1p85>.
- Hamzah, Amir. *Metode Penelitian Kepustakaan*. Malang: Literasi Nusantara, 2019.
- Hizbullah, Nur, Fazlurrahman, and Fuzi Fauziah. "Linguistik Korpus Dalam Kajian Dan Pembelajaran Bahasa Arab Di Indonesia." In *Konferensi Nasional Bahasa Arab (KONASBARA) II*, 2:385–93. Malang: Universitas Negeri Malang, 2016. <https://adoc.pub/problematika-pembelajaran-bahasa-arab-di-indonesia.html>.
- Husein, T, and A Fathini Athoillah. *Kamus Akbar Bahasa Arab- Indonesia*. Jakarta: Gema Insani, 2013.
- Mamik. *Metodologi Kualitatif*. Sidoarjo: Zifatama, 2015.
- Mohammad, Wan Moharani, and Nurhasma Muhamad Saad. "Ilmu Morfologi Arab Berdasarkan Korpus Bahasa: Wawasan Terkini Dalam Pengajaran Soraf Dan Pembinaan Kamus Leksikal Dwibahasa (Arab-Melayu)," no. September (2021): 154–64.
- Penyusun, Tim. *Pedoman Pendidikan*. Malang: UIN Malang Press, 2022.

- Putra, Nusa. *Research and Development: Suatu Pengantar Penelitian Dan Pengembangan*. Jakarta: Rajawali Press, 2011.
- Qorny, Ashief El. "Produktivitas Fi'il Dalam Perubahan Dan Pemaknaan (Analisis Morfosemantik Terhadap Kamus Arab-Indonesia Karya Mahmud Yunus" I, no. 2 (2017): 83–121.
- RI, Menristekdikti. "Peraturan Menteri Riset, Teknologi, Dan Pendidikan Tinggi Republik Indonesia." *Kemenristekdikti*, 2015, 1–77.
- Setyosari, Punaji. *Metode Penelitian Pendidikan Dan Pengembangan*. Jakarta: Kencana Prenada Media, 2013.
- Siyoto, Sandu, and Ali Sodik. *Dasar Metode Penelitian. Syria Studies*. Vol. 7. Yogyakarta: Literasi Media, 2015. https://www.researchgate.net/publication/269107473_What_is_governance/link/548173090cf22525dcb61443/download%0Ahttp://www.econ.upf.edu/~reynal/Civil_wars_12December2010.pdf%0Ahttps://think-asia.org/handle/11540/8282%0Ahttps://www.jstor.org/stable/41857625.
- Sudaryono. *Metode Penelitian Pendidikan*. Jakarta: Kencana, 2016.
- Sugiyono. *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif Dan R&D*. Bandung: Alfabeta, 2014.
- . *Metode Penelitian Pendidikan*. Bandung: Alfabeta, 2018.
- Sumarni, Sri. "Model Penelitian Dan Pengembangan (R&D) Lima Tahap (MANTAP)." Yogyakarta, 2019.
- Suryadarma, Yoke, and Alinda Zakiyatul Fakhroh. "Optimalisasi Penggunaan Corpus Linguistics Dalam Penyusunan Kamus Az-Ziro'ah Sebagai Media Pembelajaran Bahasa Arab." *Isolec*, no. December (2020): 123–28. <http://isolec.um.ac.id/proceeding/index.php/issn/article/view/59>.
- Syihabuddin. *Teori Dan Prektek Penerjemahan Indonesia-Arab*. Jakarta: Dirjen Depdiknas, 2002.
- Taufiqurrochman. *Leksikologi Arab*. Malang: UIN Malang Press, 2008.
- Thiagarajan, Sivasailam, and Dkk. "Instructional Development for Training Teachers of Exceptional Children: A Soucebook." Minnesota: University of Minnesota, 1974.
- W, Mubarak bin Hadi. *Metode Penelitian (Kualitatif, Kuantitatif, Eksperimen, R&D)*. Padang: PT Global Eksekutif Teknologi, 2023.

قائمة الملاحق

**ANGKET PENILAIAN TERHADAP KAMUS PENELITIAN ILMIAH
(UNTUK AHLI ISI/MATERI)**

Petunjuk pengisian:

Berilah tanda ceklis (✓) pada kolom yang paling sesuai dengan penilaian anda!

SKOR	KRITERIA
1	Perlu diperhatikan
2	Kurang baik
3	Cukup
4	Baik
5	Sangat Baik

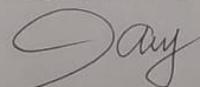
NO	INDIKATOR	Penilaian				
		1	2	3	4	5
BAGIAN DEPAN KAMUS						
1	Penulisan petunjuk penggunaan kamus jelas				✓	
2	Daftar isi sesuai dengan isi kamus					✓
3	Kejelasan tujuan penyusunan kamus				✓	
BAGIAN ISI KAMUS						
1	Dari segi materi termasuk kamus khusus					✓
2	Kesesuaian kosakata dengan topik penelitian ilmiah				✓	
3	Kejelasan urutan isi kamus					✓
4	Ketepatan makna istilah kosakata				✓	
5	Kesesuaian contoh penggunaan kosakata				✓	
6	Kesesuaian qaidah dengan isi kamus				✓	
7	Kelengkapan kosakata yang disajikan dalam kamus				✓	

Saran dan komentar secara umum terhadap Kamus Penelitian Ilmiah:

- Petunjuk Penggunaan P.W. disusun secara sistematis & menjelaskan bagian-bagian & serta tahapannya
- P.W. Penanda diap. batas huruf
- tidak p.w. tulisan terjemah kata
- pengecekan kembali definisi kata yg kurang tepat
- di - M. Alim / kata yg. kebar
- penggunaan istilah sbg ganti masalah
- contoh P.W. di cek keidex nza

-Jazakumullah ahsanal jaza'-

Malang, 14 Des 2023



Dr. Danial Hilmi, M.Pd

Saran dan komentar secara umum terhadap Kamus Penelitian Ilmiah:

- Cover utama dilekatkan di halaman depan dan arah kanan
- cover depan & belakang dibuat ds. versi yg. berbeda
- Petunjuk penyusunan kamus diberikan ds. ds. lompatan stb.

-Jazakumullah ahsanal jaza'-

Malang, 8 Desember 2023

Dr. Abdul Muntaqim Al-Anshory, M.Pd

**ANGKET PENILAIAN TERHADAP KAMUS PENELITIAN ILMIAH
(UNTUK AHLI DESAIN)**

Petunjuk pengisian:

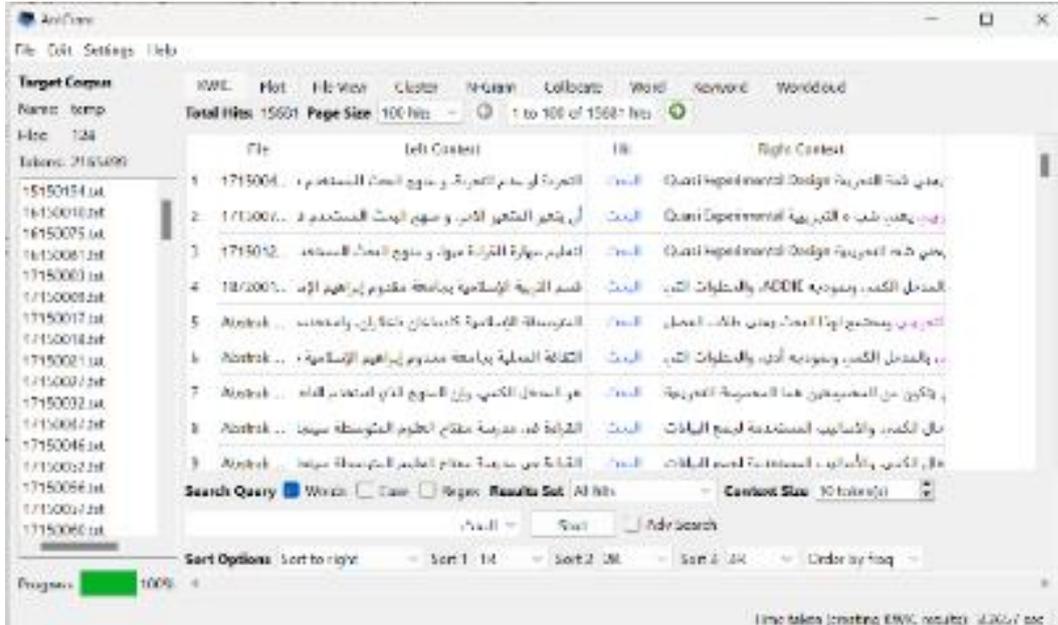
Berilah tanda ceklis (✓) pada kolom yang paling sesuai dengan penilaian anda!

SKOR	KRITERIA
1	Perlu diperhatikan
2	Kurang baik
3	Cukup
4	Baik
5	Sangat Baik

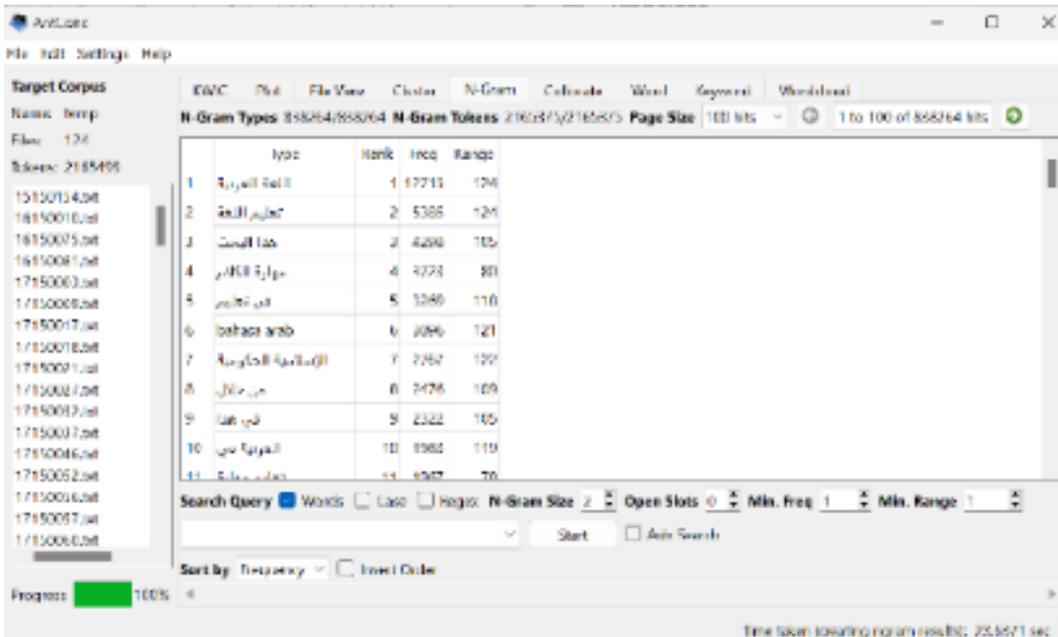
NO	KOMPONEN	1	2	3	4	5
DESAIN KAMUS						
1	Desain kamus menarik				✓	
2	Tulisan jelas dan mudah dibaca					✓
3	Cover kamus memiliki warna yang menarik			✓		
4	Cover kamus memiliki desain yang menarik			✓	✓	
KEGRAFISAN						
1	Penggunaan <i>font</i> (jenis dan ukuran) yang tepat				✓	
2	Pemilihan warna pada desain <i>cover</i>			✓		
3	Pemilihan gaya <i>font</i> pada desain <i>cover</i>				✓	
PERWAJAHAN						
1	Kepadatan tulisan dalam setiap halaman					✓
2	Peletakan tulisan pada <i>cover</i>				✓	
3	Kerapian <i>layout</i> dan tata letak halaman				✓	
FISIK						
1	Jumlah halaman sesuai dengan daftar isi					✓
2	Praktis dan ideal			✓		
3	Ukuran kamus mudah untuk dibawa					✓
4	Cetakan kamus jelas					✓
5	Penjilidan kamus rapi dan kuat					✓
6	Kertas <i>cover</i> tebal dan kuat					✓

الأدوات المتوفرة في التطبيق

أداة الفهرسة (Corcondance)



الوحدة متعددة الكلمات (Cluster N-Gram/)



المتلازمات اللفظية (Collocates)

AntConc Collocate window showing results for the word 'في'. The table lists collocates with their rank, frequency, and likelihood.

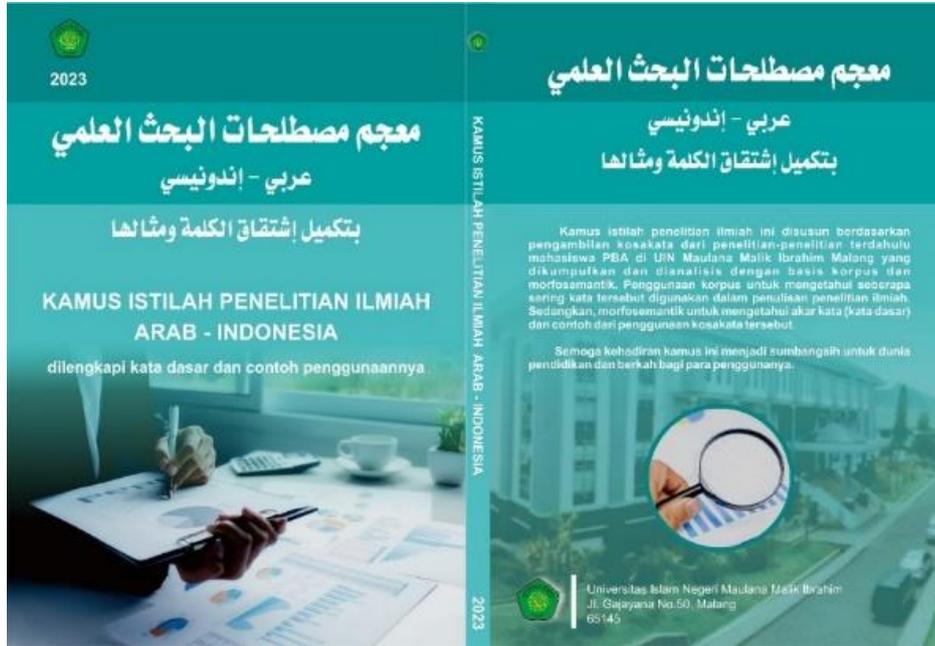
Collocate	Rank	Freq(Scale)	Freq	Range	Likehood	Effect	
في	1	80470	4727	247	100	14120.875	3.079
الوقت	2	154810	4384	2082	124	11141.576	2.444
مختصين	3	6750	723	108	103	3245.736	4.089
معدل	4	5730	300	256	112	2397.010	3.950
مؤجلة	5	3900	403	53	106	2206.035	4.241
مستوى	6	3500	318	123	77	2112.499	4.335
والطور	7	4140	66	461	42	2093.136	4.148
حقوق	8	3070	265	207	107	2057.224	4.410
أسئلة	9	12560	649	138	120	2046.975	3.115
مخرج	10	15800	553	268	95	2044.718	3.055
التي	11	40070	71	633	81	2038.935	3.275

قائمة الكلمات (WordList)

AntConc WordList window showing a list of words and their frequencies. The table is sorted by frequency.

type	Rank	Freq	Range
في	1	60957	124
من	2	35049	124
نحو	3	20031	124
التي	4	18617	124
التي	5	17984	124
الوقت	6	15681	123
أو	7	15184	119
التي	8	12036	116
التي	9	11909	124
في	10	11643	121
في	11	11133	124

غلاف المعجم



ورقة المحتويات

مفردات	
ا	<p>Inovasi ابتكار، إبداع اشتماق، بكرة تعريف : عملية إنشاء شيء جديد أو فكرة جديدة مثال : المواطنة على ابتكار طرق تعليم اللغة العربية بناء على احتياجات الجيل زد</p> <p>الجاه Orientasi اشتماق، وجه تعريف : التوجيه في مجموعة معينة من الأفكار أو الأحداث مثال : عملية سلوكية ذات اتجاه إيجابي لحل المشكلات الشخصية</p> <p>احتمال Probabilitas اشتماق، حمل تعريف : الإحتمال في مقابل اليقين، فالإحتمال كل نسبة لوقوع الشيء أو عدمه، فيشمل الشك واليقين مثال : إذا احتمال فهم المعلومات والاحتفاظ بها في الذاكرة</p> <p>احتواء Caluputan اشتماق، حوى تعريف : الشيء الذي يحتوي على شيء آخر مثال : طبيعة شريط الفيديو هو قدرته على احتواء المعرفة المتنوعة</p>
1	

PETUNJUK PENGGUNAAN KAMUS	
	<p>Adapun petunjuk penggunaan kamus ini, sebagai berikut:</p> <ol style="list-style-type: none"> Pencarian kata: Tentukan kata yang ingin dicari. Kamus ini disusun sesuai urutan huruf hijaiyyah, jadi pastikan menemukan kata yang sesuai dengan urutan huruf hijaiyyah. Morfologi dalam kamus ini memberikan informasi mengenai kata dasar (<i>isytiqoq</i>). Contoh: kata نَحَتْ kata dasar (<i>isytiqoq</i>) ialah نَحَتْ. Semantik atau makna kata yang terdapat dalam kamus ini disesuaikan dengan konteks penelitian ilmiah. Oleh karena itu, pastikan untuk mempertimbangkan konteks secara menyeluruh saat menggunakan kamus ini. Kamus ini menyertakan contoh-contoh penggunaan kata dalam kalimat untuk membantu memahami konteks penggunaan kata tersebut. Sumber teks atau korpus yang digunakan dalam proses penyusunan merupakan kumpulan-kumpulan tesis mahasiswa PBA di UIN Maulana Malik Ibrahim Malang rentang tahun 2019-2023. Analisis linguistik korpus digunakan untuk mengetahui frekuensi atau seberapa sering kata tersebut digunakan dalam penulisan tesis. Sehingga, membantu dalam pengembangan kamus ini.
vii	

السيرة الذاتية



- إعداد الطالبة : سلمى عزة زدني
الرقم الجامعي : ٢١٠١٠٤٢٢٠٠٣٤
مكان الميلاد وتاريخه : كودوس، ٣٠ ديسمبر ١٩٩٨
بريد الإلكتروني : salmaizzazidni@gmail.com
المستوى الدراسي :
- المدرسة الابتدائية وناكتينجال (٢٠١٠)
- المدرسة المتوسطة معاهد كودوس (٢٠١٣)
- المدرسة في معهد دار السلام كونتور (٢٠١٧)
- جامعة دار السلام كونتور (٢٠٢١)